

# পালি ভাষা শিক্ষা

## দ্বিতীয় ভাগ



অধ্যাপক দীপঙ্কর শ্রীজ্ঞান বড়ুয়া



**আনন্দ**  
অভিজ্ঞান পুস্তক বিপণি

১৫৬, আন্দরকিল্লা, চট্টগ্রাম।

ফোন : ২২ ৫৭ ৮৯



## কল্পতরু বই পিডিএফ প্রকল্প

কল্পতরু মূলত একটি বৌদ্ধধর্মীয় প্রকাশনা প্রতিষ্ঠান। ২০১৩ সালে “হৃদয়ের দরজা খুলে দিন” বইটি প্রকাশের মধ্য দিয়ে এর যাত্রা শুরু।

কল্পতরু ইতিমধ্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই প্রকাশ করেছে। ভবিষ্যতেও এ ধারা অব্যাহত থাকবে। কল্পতরু প্রতিষ্ঠার বছর খানেক পর “kalpataruboi.org” নামে একটি অবাণিজ্যিক ডাউনলোডিং ওয়েবসাইট চালু করে। এতে মূল ত্রিপিটকসহ অনেক মূল্যবান বৌদ্ধধর্মীয় বই pdf আকারে দেওয়া হয়েছে। সামনের দিনগুলোতে ক্রমান্বয়ে আরো অনেক ধর্মীয় বই pdf আকারে উক্ত ওয়েবসাইটে দেওয়া হবে। যেকেউ এখান থেকে একদম বিনামূল্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই সহজেই ডাউনলোড করতে পারেন। আমাদের একমাত্র উদ্দেশ্য হচ্ছে, বর্তমান আধুনিক প্রযুক্তির যুগে লাখো মানুষের হাতের কাছে নানা ধরনের ধর্মীয় বই পৌঁছে দেওয়া এবং ধর্মজ্ঞান অর্জনে যতটা সম্ভব সহায়তা করা। এতে যদি বইপ্রেমী মানুষের কিছুটা হলেও সহায় ও উপকার হয় তবেই আমাদের সমস্ত শ্রম ও অর্থব্যয় সার্থক হবে।

আসুন ধর্মীয় বই পড়ুন, ধর্মজ্ঞান অর্জন করুন!

জ্ঞানের আলোয় জীবনকে আলোকিত করুন!

জাতীয় শিক্ষাক্রম ও টেক্সট বুক বোর্ডের অষ্টম শ্রেণীর  
পাঠ্যসূচী অনুযায়ী লিপিত ।

---

# পালি ভাষা শিক্ষা

তৃতীয় ভাগ

( অষ্টম শ্রেণীর ছাত্র-ছাত্রীদের জন্য )

অধ্যাপক দীপংকর শ্রীজ্ঞান বড়ুয়া

বি, এ, (সম্মান); এম. এ.

সূত্র-বিনয়-অভিধর্ম বিশারদ,

প্রাচ্যভাষা বিভাগ,

চট্টগ্রাম বিশ্ববিদ্যালয়,

চট্টগ্রাম ।

## প্রসঙ্গ কথা

‘উচ্চ বিদ্যালয়ের শিক্ষার্থীদের পালি বইয়ের অভাব’ এই অভিযোগ সকল মহলের, বহুদিনের। এই অভাব নিরসন করে ‘পালি ভাষা শিক্ষা’— তৃতীয় ভাগ বইটি অষ্টম শ্রেণীর শিক্ষার্থীদের উপযোগী করিয়া লিখিত। ইহার প্রথমার্শে সংযোজন করা হইয়াছে শ্রেণী উপযোগী কিছু প্রয়োজনীয় ব্যাকরণ; দ্বিতীয়ার্শে জাতক সাহিত্য হইতে দশটি উপাদেয় জাতক এবং শেষার্শে ধর্মপদ ও লোক নীতি হইতে কতিপয় উপদেশ বাণী সংকলন করা হইয়াছে, যাহা পাঠে শিক্ষার্থীদের সামাজিক ও নৈতিক বিকাশ সাধনে সহায়তা করিবে।

এই বইটি প্রকাশের জন্ত নালন্দার প্রোঃ বাবু যুগল কান্তি বড়ুয়া অনেক যত্নবাদ।

যাহাদের উদ্দেশ্যে আমাদের প্রয়াস এ’বইটি তাহাদের কিছুনাড় উপকার হইলে শ্রম সার্থক মনে করিব।

চট্টগ্রাম,  
১০ | ১ | ২১।

বিনীত—  
প্রমুখকার।

প্রথম পরিচ্ছেদ— সন্ধি	...	...	...	১
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ— শব্দ রূপ	...	...	...	৩
তৃতীয় পরিচ্ছেদ— ষাট রূপ	...	...	...	১১
চতুর্থ পরিচ্ছেদ— কারক ও বিভক্তি	...	...	...	১৮
পঞ্চম পরিচ্ছেদ— (গদ্যাংশ)				
সুবল্ল হংস জাতক—	...	...	...	২০
তিথির জাতক—	...	...	...	২২
উলুক জাতক—	...	...	...	২৪
গিরিদম্ব জাতক—	...	...	...	২৭
বাবেক জাতক—	...	...	...	২৮
সিগাল জাতক—	...	...	...	৩১
মচ্ছ জাতক—	...	...	...	৩৪
সুংসার জাতক—	...	...	...	৩৬
কুটবাঞ্জি জাতক—	...	...	...	৩৮
সস জাতক—	...	...	...	৪২
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ— (পদ্যাংশ)				
ধন্যপদ—	...	...	...	৪৭
মিত্র কাণ্ড—	...	...	...	৪৯
রাজা কাণ্ড—	...	...	...	৫১
পণ্ডিত কাণ্ড—	...	...	...	৫৩

# পালি ভাষা শিক্ষা

প্রথম পরিচ্ছেদ

## সন্ধি

এই বর্ণের পরস্পর মিলনের নাম সন্ধি। সন্ধি তিন প্রকার। যথা—  
স্বর সন্ধি, ব্যঞ্জন সন্ধি ও নিগ্গহীত সন্ধি।

### স্বর সন্ধি

স্বরবর্ণের সাথে স্বরবর্ণের মিলনে যে সন্ধি তাহাকে স্বর সন্ধি বলে।  
স্বর সন্ধির কতিপয় উদাহরণ :

নোহি + এতং = নোহেতং; অথ + একো = অথেকো; তথ + এব = তমেব;  
কো + অসি = কোসি; চ + অপি = চাপি; যসু + ইন্দ্রিয়ানি = যসুসিন্দ্রিয়ানি;  
সাধু + ইতি = সাধুতি; দেব + ইতি = দেবাতি; ন + উপেতি = নোপেতি; নে  
+ আগতা = নাগতা; অনু + এতি = অষেতি, সু + আগতং = স্বাগতং; সো +  
অহং = স্বাহং; যথা + এব = যথাবি; ইতি + এতং = ইচ্ছেতং; পতি + অযো  
= পরুষো; অতি + ইতো = অতীত; অধি + অগমা = অজ্ঞগমা; ইধ + অহং  
= ইদাহং; পুথ + এব = পুথগেব; পরি + অহং = পরিস্তং; বহু + এব  
= বহুদেব; পুন + এব = পুনরেব; স + অখং = সদখং; হ + আয়তনং  
= ছলায়তনং।

### ব্যঞ্জন সন্ধি

ব্যঞ্জন বর্ণের সাথে ব্যঞ্জন বর্ণের কিংবা ব্যঞ্জন বর্ণের সাথে স্বরবর্ণের  
মিলনে যে সন্ধি হয় তাহাকে ব্যঞ্জন সন্ধি বলে। ব্যঞ্জন সন্ধির কতিপয়  
উদাহরণ: মুনি + চরে = মুনীচরে; হ + রক্থং = হুরক্থং; সো +  
মুনি = সমুনি; বি + ঞানং = বিঞ্ঞাণং; নি + গতং = নিগ্গতং;

প + বজ্জং = পবজ্জং; হ + চরিতং = হচ্চরিতং; হ + লভো = হল্লভো;  
 স + পুরিসো = সপ্পুরিসো; জাতি + অক্কো = জচ্চক্কো; স + ধম্মো  
 = সচ্চম্মো; বোধি + ছায়া = বোধিচ্ছায়া; তণ্হা + ষযো = তণ্হাঙ্কযো;  
 পুথ + জনো = পুথুচ্ছনো; অব + নক্কা = ওনক্কা; মন + সেট্ঠো =  
 মনোসেট্ঠো।

### নিগ্গহীত সন্ধি

নিগ্গহীত বা অনুস্বারের সহিত স্বরবর্ণ বা ব্যঞ্জন বর্ণের যে সন্ধি  
 হয় তাহাকে নিগ্গহীত সন্ধি বলে। নিগ্গহীত সন্ধির কতিপয় উদাহরণ:—

সং + গতো = সঙ্গতো; ধম্মং + চরে = ধম্মচরে; তণ্হং + করো  
 = তণ্হকরো; তং + অহং = তমহং; কিং + এতং = কিমেতং; এতং +  
 অবোচ = এতদবোচ; কিং + ইতি = কিস্তি; চক্খং + ইব = চক্খ'ব;  
 ইদং + অপি = ইদম্পি; চক্খু + উদপাদি = চক্খুউদপাদি; নি + উত্তমং  
 = নিক্কম্মং; অম্ম + এতি = অম্মেতি; পরি + এসনা = পয্যেসনা;  
 পরি + গহো = পরিগ্গহো; হ + ভিক্খং = হত্তিক্খং; সং + দিট্ঠং  
 = সন্নিট্ঠং।

### অম্মশীলনী

১১। সন্ধি কাহাকে বলে? কয় প্রকার ও কি কি? উদাহরণ সহ প্রত্যেক  
 প্রকার সন্ধির সংজ্ঞা প্রদান কর।

১২। নিম্নলিখিত সন্ধিগুলি যোগ কর:—

চ + অপি; নে + আগতা; দেব = ইতি; বহু + এব; তথ + এব;  
 পুন + এব; অম্ম + এতি, সাধু + ইতি; সো + মুনি; প + বজ্জং;  
 মুনি + চরে; ত্বং + অহং; কিং + ইতি; স + পুরিসো; ইদং +  
 অপি; পরি + এসনা; ন + উপেতি।

৩। নীচের সন্ধি গুলি বিচ্ছেদ কর :

স্বাগতং; ইচ্চেতং; পরিযন্তং; সন্ধশ্মো; মনোসেট্টো, ষম্মচরে; পুনরেব;  
নোহেতং; কোসি; ছচ্চদ্বিতং; এতদবে চ; পরিগ্গহো; ইদম্পি।

## দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

### শব্দ রূপ

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	+	উ, ও
দ্বিতীয়া	ং	উ, ও
তৃতীয়া	না	হি, ভি
চতুর্থী	স্, নো	নং
পঞ্চমী	না, ঞ্চা, ন্হা	হি ভি
ষষ্ঠী	স্, নো	নং
সপ্তমী	স্মিং, মিহ্	স্ব
অলাপনং	+	উ, ও, এ

### ভিক্খু ( Monk )

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	ভিক্খু	ভিক্খু, ভিক্খবো
দ্বিতীয়া	ভিক্খুং	ভিক্খু, ভিক্খবো
তৃতীয়া	ভিক্খুনা	ভিক্খুহি, ভিক্খুভি
চতুর্থী	ভিক্খুনো, ভিক্খুস্	ভিক্খুনং
পঞ্চমী	ভিক্খুন্না, ভিক্খুম্হা	ভিক্খুভি, ভিক্খুহি



ছট্ঠী	ভিক্ষুনো, ভিক্ষুস	ভিক্ষুং
সত্তমী	ভিক্ষুসিং, ভিক্ষুম্হি	ভিক্ষুস্ব
আলাপনং	ভিক্ষু	ভিক্ষু, ভিক্ষবো

### পিতু (Father)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	পিতা	পিতরো
দ্বিতীয়া	পিতুং, পিতরং	পিতরো
তৃতীয়া	পিতুনো, পিতরা	পিতুহি পিতুভি, পিতরেহি, পিতুরেভি
চতুর্থী	পিতু, পিতুস, পিতুনো	পিতানং, পিতরানং পিতুনং পিতুন্নং
পঞ্চমী	পিতুনো, পিতরা	পিতুহি পিতুভি পিতরেহি, পিতুরেভি
ছট্ঠী	পিতু, পিতুস, পিতুনো	পিতুনং, পিতরানং পিতুনং, পিতুন্নং
সত্তমী	পিতরি	পিতুস্ব, পিতরেস্ব
আলাপনং	পিতা	পিতরো।

দ্রষ্টব্য :—সখু, কেতু, ভানু, সাধু, রাহু, জন্তু, ভিক্ষু শব্দের স্থায়।

### আকারান্ত ত্রীলিঙ্গ শব্দের বিভক্তির আকৃতি

	একবচন	বহুবচন
পঠমা	+	আ, যো
দ্বিতীয়া	অং	আ, যো

ততিয়া ও পঞ্চমী	আয়	হি. ভি
চতুর্থী ও ছট্ঠী	আয়	নং
সপ্তমী	আয়, আয়ং	স্থ
আলাপনং	এ	আ, যো

লতা (Creeper)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	লতা	লতা, লতাষো
দ্বিতীয়া	লতাং	লতা, লতাষো
ততিয়া ও পঞ্চমী	লতায়	লতাহি, লতাভি
চতুর্থী ও ছট্ঠী	লতায়	লতানং
সপ্তমী	লতায়, লতানং	লতাস্থ
আলাপনং	লতে	লতা, লতাষো

দ্রষ্টব্য :— কণ্ণা, তরিয়া, মেস্তা মেস্তা ভিক্ষা প্রভৃতি লতা শব্দের জায় ।

ইকারাণ্ড দ্রীলিঙ্গ শব্দের বিভক্তির আকৃতি

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	+	ঈ, যো
দ্বিতীয়া	ং	ঈ, যো
ততিয়া ও পঞ্চমী	যা	হি, ভি
চতুর্থী ও ছট্ঠী	যা	নং
সপ্তমী	যা, যং	স্থ
আলাপনং	+	ঈ, যো

## মতি ( Intellect )

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	মতি	মতী, মতিয়ো
দ্বিতীয়া	মতিং	মতী, মতিষো
তৃতীয়া ও পঞ্চমী	মতিয়া, মত্যা	মতীহি, মতীভি
চতুর্থী ও ছট্ঠী	মতিয়া, মত্যা	মতীনং
সপ্তমী	মতিয়া, মতিসং	মতীন্হু
আলাপনং	মতি	মতী, মতীয়ো

দ্রষ্টব্য :— ব্রতি, বোধি, সতি, দিট্ঠি, গতি, বুদ্ধি, ছবি ইত্যাদি মতি শব্দ রূপের স্থায়।

## উকারান্ত ত্রীলিঙ্গ শব্দের বিভক্তির আকৃতি

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	উ	উ, যো
দ্বিতীয়া	ং	উ, যো
তৃতীয়া ও পঞ্চমী	আ	হি, ভি
চতুর্থী ও ছট্ঠী	আ	নং
সপ্তমী	আ, অং	হু
আলাপনং	+	উ, যো

## মাতু ( Mother )

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	মাতা	মাতা, মাতরো
দ্বিতীয়া	মাতরং	মাতরো, মাতরে

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
ততিয়া ও পঞ্চমী	মাতরা, মাতুষা	মাতৃহি, মাতৃভি মাতরেহি, মাতুরেভি
চতুর্থী ও ছট্ঠী	মাতু, মাতুষা	মাতানং মাতুনং মাতরানং, মাতুষং
সপ্তমী	মাত্রি, মাতুষা মাতুষং	মাতুশ্চ, মাতরেশ্চ
আলাপনং	মাতা, মাত	মাতা, মাতরো

দ্রষ্টব্য :— যাণ্ড, খেণু, ভাণু, সাধু, সখু, সেতু, হেতু, বেণু ইত্যাদি  
মাতৃ শব্দের অনুরূপ ।

অকারান্ত ক্রীব লিঙ্গ শব্দের বিভক্তির আকৃতি

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	ং	আনি
দ্বিতীয়া	ং	আনি

অকারান্ত বিভক্তি পুংলিঙ্গ অকারান্ত শব্দের স্থায় ।

### ফল ( Fruit )

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	ফলং	ফলা, ফলানি
দ্বিতীয়া	ফলং	ফলা, ফলানি
ততিয়া	ফলেন	ফলেহি, ফলেভি
চতুর্থী	ফলস্, ফলাষ	ফলানং
পঞ্চমী	ফলা, ফলস্মা, ফলম্হা	ফলেহি, ফলেভি
ছট্ঠী	ফলস্	ফলানং
সপ্তমী	ফলে, ফলস্মি	ফলেশ্চ
আলাপনং	ফলা	ফলা, ফলানি

## সর্বনাম অহং (I)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	অহং	অম্‌হে, ময়ং, নো
দ্বিতীয়া	মং, মমং	অম্‌হে, অম্‌হাকং, নো
তৃতীয়া	ময়া, মে	অম্‌হেহি, অম্‌হেভি
চতুর্থী	মম, মম্‌হং, অম্‌হং, মম, মে	অম্‌হাকং অম্‌হে, নো
পঞ্চমী	ময়া, মে	অম্‌হেহি, অম্‌হেভি
ষষ্ঠী	মম, মম্‌হং অম্‌হং, মম, মে	অম্‌হাকং অম্‌হে, নো
সপ্তমী	মযি	অম্‌হেস্থ

## তুম্‌হ, ত্বং (You)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	ত্বং, তং, তুবং	তুম্‌হে, বো
দ্বিতীয়া	ত্বং, তং, তুবং, তবং	তুম্‌হে, তুম্‌হাকং, বো
তৃতীয়া	ত্বয়া, ত্বয়া, তে	তুম্‌হেহি, তুম্‌হেভি
চতুর্থী	তব, ত্বম্‌হং, তুম্‌হং, তে	তুম্‌হাকং, তুম্‌হং, বো
পঞ্চমী	ত্বয়া, ত্বয়া, তে	তুম্‌হেহি, তুম্‌হেভি
ষষ্ঠী	তব, ত্বম্‌হং তুম্‌হং, তে	তুম্‌হাকং, তুম্‌হং, বো
সপ্তমী	ত্বযি, ত্বযি	তুম্‌হেস্থ

### সো (H০)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
পঠমা	সো	তে, নে
দ্বিতীয়া	তং, নে	তে, নে
তৃতীয়া	তেন, নেন	তেহি, তেভি, নেহি, নেভি
চতুর্থী	তস্‌স, নস্‌স, অস্‌স	তেসং, নেসং
পঞ্চমী	তস্মা, নস্মা, অস্মা নম্‌হা, তম্‌হা	তেহি, তেভি, নেহি, নেভি
ষষ্ঠী	তস্‌স, নস্‌স, অস্‌স	তেসং, নেসং
সপ্তমী	তস্মিং, নস্মিং, অস্মিং	তেসু; নেসু

### অনুশীলনী

#### ১। শব্দরূপ লিখ :

নর, কপি, বধু, ধেমু, দারকা, নদী, ফল, শিতু লতা সো, রঙি, মুনি ও মাতু।

#### ২। পালিতে অনুবাদ কর :

ক) বুদ্ধকে; লোকগুলি; বৃক্ষ হইতে; চোরকে; তোমার দ্বারা; বৃক্ষের হইতে; স্বর্গের দেবতাদের ঐশ্বর্য; বন্ধুদের সঙ্গে; শিক্ষকের বন্ধু; একটি গ্রাম হইতে; সূর্যের আলো; শত্রুদের; স্কুলের ঘণ্টা।

খ) গরুর দুধ; আমার কলম; তাহার পিতার; নদীর জল; সমুদ্রের মাছ গুলি; রাজার পরিষদ; বুদ্ধের সম্পত্তি; পাখির কুজন; বুদ্ধের মৈত্রী; বিঃজনের হিত।

৩। বাংলায় অনুবাদ কর :

সগ্গস্ সোপানং; বুদ্ধস্ ধম্মং; বিহারস্মিং; দারকেন; কক্খস্মা;  
গামতো; সীহাষ; রতনানং; আচরিয়স্মা; বিহারস্মিং; নদীসু; ভিক্খুহি;  
পিতরং; গামস্মিং গিজ্জা; ধম্মংস গুণেহি; সহাযস্ পুত্তো; দীপেসু  
সক্কুনা; রাহুসস্ দানং; ইন্দ দেবানং সেট্ঠো; অরঞ্ঞে নাগো  
বিচরতি; ন জচ্ছা ব্রাহ্মণো হোতি; অহং চক্কুনা রূপং পস্সামি।

## তৃতীয় পরিচ্ছেদ

### ধাতুরূপ

✓ গম্ (To go)

#### বর্তমানা— Present

	পঠম পুরিসো	মধ্যম পুরিসো	উত্তম পুরিসো
একবচন	গচ্ছতি	গচ্ছসি	গচ্ছামি
বহুবচন	গচ্ছন্তি	গচ্ছথ	গচ্ছাম

#### পঞ্চমী—Imperative

একবচন	গচ্ছতু	গচ্ছ, গচ্ছাহি	গচ্ছামি
বহুবচন	গচ্ছন্তু	গচ্ছথ	গচ্ছাম

#### সত্তমী—Optative

একবচন	গচ্ছেয্য	গচ্ছেয্যাসি	গচ্ছেয্যামি
বহুবচন	গচ্ছেয্যাং	গচ্ছেয্যাথ	গচ্ছেয্যাম

#### অজ্ঞতনী—Ariost

একবচন	গচ্ছি, অগচ্ছি	গচ্ছি, অগচ্ছি	গচ্ছিং
বহুবচন	গচ্ছিংসু	গচ্ছিথ	গচ্ছিম্হা

## ভবিষ্যস্তু—Future

	পঠম পুরিসো	মজ্জিম পুরিসো	উত্তম পুরিসো
একবচন	গমিস্‌সতি	গমিস্‌সসি	গমিস্‌সামি
বহুবচন	গমিস্‌সন্তি	গমিস্‌সথ	গমিস্‌সাম

## √ ঠা— ( To stand )

### বর্তমানা—Present

একবচন	তিট্‌ঠতি	তিট্‌ঠসি	তিট্‌ঠামি
বহুবচন	তিট্‌ঠন্তি	তিট্‌ঠথ	তিট্‌ঠম

### পঞ্চমী—Imperative

একবচন	তিট্‌ঠতু	তিট্‌ঠ, তিট্‌ঠাহি	তিট্‌ঠামি
বহুবচন	তিট্‌ঠন্ত	তিট্‌ঠথ	তিট্‌ঠাম

### সন্তমী—Optative

একবচন	তিট্‌ঠেষ্য	তিট্‌ঠেষ্যামি	তিট্‌ঠেষ্যামি
বহুবচন	তিট্‌ঠেষ্যুঃ	তিট্‌ঠেষ্যাথ	তিট্‌ঠেষ্যাম

### অজ্ঞতনী—Aerist

একবচন	অট্‌ঠাসি, তিট্‌ঠি	অট্‌ঠাসি, তিট্‌ঠি	অট্‌ঠাসিং, তিট্‌ঠিং
বহুবচন	অট্‌ঠংস্ব, তিট্‌ঠিঃস্ব	অট্‌ঠাসিথ, তিট্‌ঠিথ	অট্‌ঠাসিম্‌হা, তিট্‌ঠিম্‌হা

## ভবিষ্যস্তু—Future

একবচন	তিট্‌ঠিস্‌সতি	তিট্‌ঠিস্‌সসি	তিট্‌ঠিস্‌সামি
বহুবচন	তিট্‌ঠিস্‌সন্তি	তিট্‌ঠিস্‌সথ	তিট্‌ঠিস্‌সাম



√ দা ( to give )

বর্তমানা - Present

	পঠম পুরিসো	মজ্জিম পুরিসো	উত্তম পুরিসো
একবচন	দদাতি	দদাসি	দদামি
বহুবচন	দদন্তি	দদথ	দদাম

পঞ্চমী - Imperative

একবচন	দদাতু	দদ, দদাহি	দদামি
বহুবচন	দদন্তু	দদথ	দদাম

সত্তমী Optative

একবচন	দদেয্য	দদে দদেয্যাসি	দদেয্যামি
বহুবচন	দদেয্যুং	দদেয্যাথ	দদেয্যাম

অজ্ঞতনী - Ariost

একবচন	অদাসি, দদি	অদাসি, দদি	অদাসিং, দদিং
বহুবচন	অদংসু, দদিংসু	অদাসিথ, দদিথ	অদামিম্হা, দদিম্হা

ভবিষ্যন্তি - Future

একবচন	দদিস্সতি, দস্সতি	দদিস্সসি, দস্সসি	দদিস্সামি, দস্সামি
বহুবচন	দদিস্সন্তি, দস্সন্তি	দদিস্সথ, দস্সথ	দদিস্সাম, দস্সাম

√ অস্ - ( To be )

বর্তমানা - Present

একবচন	অথি	অসি	অস্মি
বহুবচন	সন্তি	অথ	অস্ম

**পঞ্চমী – Imperative**

একবচন	অথু	অহি	অন্নি
বহুবচন	সন্তু	অথ	অন্ম

**সত্তমী – Optative**

একবচন	অস্‌স	অস্‌স	অস্‌স্বং
বহুবচন	অস্‌স্ব	অস্‌সথ	অস্‌সাম

**অষ্টমী – Ariost**

একবচন	আসিং	আসি	আসিং
বহুবচন	আসিংস্ব	আসিথ	আসিম্‌হা

**ভবিষ্যস্‌সত্তি – Future**

একবচন	আসিস্‌সতি	আসিস্‌সসি	আসিস্‌সামি
বহুবচন	আসিস্‌সত্তি	আসিস্‌সথ	আসিস্‌সাম

**√ দ্‌সি – ( To see )**

**বর্তমানা – Present**

	পঠম পুরিসো	মজ্‌ঝি পুরিসো	উত্তম পুরিসো
একবচন	পস্‌সতি	পস্‌সসি	পস্‌সামি
বহুবচন	পস্‌সত্তি	পস্‌সথ	পস্‌সাম

**পঞ্চমী – Imperative**

একবচন	পস্‌সন্তু	পস্‌স, পস্‌সাহি	পস্‌সামি
বহুবচন	পস্‌সন্তু	পস্‌সথ	পস্‌সাম

**সত্তমী – Optative**

একবচন	পস্‌সেয্য	পস্‌সেয্যাসি	পস্‌সেয্যামি
বহুবচন	পস্‌সেয্যাং	পস্‌সেয্যাথ	পস্‌সেয্যাম

### ଅଦ୍ଧତତୀ—Ariost

ଏକବଚନ	ମସ୍ମି	ମସ୍ମି	ମସ୍ମିଂ
ବହୁବଚନ	ମସ୍ମିଂସୁ	ମସ୍ମିଥ	ମସ୍ମିମ୍ହା

### ଭବିଷ୍ୟସ୍ମି—Future

ଏକବଚନ	ମସ୍ମିସିତି	ମସ୍ମିସିମି	ମସ୍ମିସ୍ମାମି
ବହୁବଚନ	ମସ୍ମିସିନ୍ତି	ମସ୍ମିସ୍ମଥ	ମସ୍ମିସ୍ମାମ

### √ ଗହ — ( To take )

### ବର୍ତ୍ତମାନା—Present

ଏକବଚନ	ଗମ୍‌ହାତି	ଗମ୍‌ହାସି	ଗମ୍‌ହାମି
ବହୁବଚନ	ଗମ୍‌ହନ୍ତି	ଗମ୍‌ହାଥ	ଗମ୍‌ହାମ

### ପଞ୍ଚମୀ—Imperative

ଏକବଚନ	ଗମ୍‌ହାତୁ	ଗମ୍‌ହ, ଗମ୍‌ହାହି	ଗମ୍‌ହାମି
ବହୁବଚନ	ଗମ୍‌ହନ୍ତୁ	ଗମ୍‌ହଥ	ଗମ୍‌ହାମ

### ସନ୍ତତୀ—Optative

ଏକବଚନ	ଗମ୍‌ହେଷ୍ୟ	ଗମ୍‌ହେଷ୍ୟାସି	ଗମ୍‌ହେଷ୍ୟାମି
ବହୁବଚନ	ଗମ୍‌ହେଷ୍ୟୁଃ	ଗମ୍‌ହେଷ୍ୟାଥ	ଗମ୍‌ହେଷ୍ୟାମ

### ୮ ଅଦ୍ଧତତୀ—Ariost

ଏକବଚନ	ଗମ୍‌ହି	ଗମ୍‌ହି	ଗମ୍‌ହିଂ
ବହୁବଚନ	ଗମ୍‌ହିଂସୁ	ଗମ୍‌ହିଥ	ଗମ୍‌ହିମ୍ହା

### ଭବିଷ୍ୟସ୍ମି—Future

ଏକବଚନ	ଗମ୍‌ହିସ୍ମିତି	ଗମ୍‌ହିସ୍ମିମି	ଗମ୍‌ହିସ୍ମାମି
ବହୁବଚନ	ଗମ୍‌ହିସ୍ମିନ୍ତି	ଗମ୍‌ହିସ୍ମିଥ	ଗମ୍‌ହିସ୍ମାମ

✓ জ্ঞা — ( To know )

বর্তমানা—Present

	পঠম পুরিসো	মজ্জিম পুরিসো	উত্তম পুরিসো
একবচন	জানাতি	জানাসি	জানামি
বহুবচন	জানন্তি	জানাথ	জানাম

পঞ্চমী—Imperative

একবচন	জানাতু	জানাহি	জানামি
বহুবচন	জানন্তু	জানাথ	জানাম

সত্তমী--Optative

একবচন	জানেযা	জানেয্যাসি	জানেয্যামি
বহুবচন	জানেয্যুঃ	জানেয্যাথ	জানেয্যাম

অজ্ঞতনী—Ariost

একবচন	জানি	জানি	জানিং
বহুবচন	জানিংসু	জানিথ	জানিম্হা

ভবিস্ সন্তি—Future

একবচন	জানিস্ সতি	জানিস্ সসি	জানিস্ সামি
বহুবচন	জাতিস্ সন্তি	জানিস্ সথ	জানিস্ সাম

✓ কর ( To do )

বর্তমানা—Present

একবচন	করোতি	করোসি	করোমি
বহুবচন	করোন্তি	করোথ	করোম

## পঞ্চমী—Imperative

একবচন	করোতু	কর, করোহি	করোমি
বহুবচন	করোন্তু	করোথ	করোম

## সত্তমী—Optative

একবচন	করেযা	২ রেয্যাসি	করেয্যামি
বহুবচন	করেয্যাং	করেয্যাথ	২ রেয্যাম

## অষ্টমী—Ariost

একবচন	করি. অকাসি	করি	করিং
বহুবচন	করিংসু, অকংসু	করিথ	করিংহা

## ভবিস্যস্মৃতি—Future

একবচন	করিস্মৃতি	করিস্মসি	কদিস্মামি
বহুবচন	করিস্মস্মি	করিস্মথ	করিস্মাম

## অনুশীলনী

১। নিম্নোক্ত ষাত্ত্ব গুণির রূপ লিখ :

✓ লভ্—লাভ করা (To get); ✓ কিল্—খেলা করা (To play);  
 ✓ বদ্—বলা (To say); ✓ চজ্—ত্যাগ করা (To leave); ✓ যা—  
 যাওয়া (To go); V প্—পান করা (To drink); V ঠা—দাঁড়ান  
 (To stand); V গম্—যাওয়া (To go); V ভন্—বলা (To speak);  
 V বপ্—বপন করা (To sow)।

২। পালিতে অনুবাদ কর :

আমি ভাত খাই। তাহারা স্কুলে যায়। তুমি একটি বই পড়।  
গল্প শাস খায়। পাখিরা আকাশে উড়ে। বালিকারা নাচিতেছে। মিনা  
দান করিতেছে। রাম বনে গিয়াছিলেন। আমরা দান করিয়াছিলাম।  
এলে মাছ থাকে। তাহারা বুদ্ধ পূজা করিবে। আমরা বিহারে যাইব।  
তিনি ভিক্ষুকে বন্দনা করিতেছেন। পাখিরা কলরব করিতেছে। তাহারা  
খেলা করিতেছিল। তুমি সুখী হও। সকল প্রাণী সুখী হউক। মাতা-  
পিতাকে মান্ত করিবে।

## চতুর্থ পরিচ্ছেদ কারক ও বিভক্তি

**কারক :** ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধযুক্ত পদকে কারক বলে। বাংলার স্থায় পালি ভাষায়ও কারক হয় প্রকার। যথা—কর্তা, কন্ম, করণ, সম্প্রদান, অপাদান ও ওকাস।

**বিভক্তি :** যাহা দ্বারা সংখ্যা (একবচন ও বহুবচন) ও কারকের প্রতীতি জন্মে তাহাকে বিভক্তি বলে। পালিতে বিভক্তি সাতটি। যথা—পঠমা, হতিয়া, ততিয়া, চতুর্থী, পঞ্চমী ছট্ঠী ও সপ্তমী।

**কর্তৃকারক (Nominative case) :** যে ক্রিয়া নিম্পন্ন করে তাহাকে কর্তৃকারক বলে। কর্তৃকারকে প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা—দারকো চন্দ্রং পস্‌সতি। চোরা শলায়ন্তি। বুছো ধম্মং দেসেসি। আচরিয়ং সিস্‌সং ওবদতি।

**কর্মকারক (Accusative case) :** কর্তা যাহা করে তাহাকে কর্মকারক বলে। কর্মকারকে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—অহং বুদ্ধং পূজেমি। রামো গমং গচ্ছতি। ভিক্ষু অন্নং খাদন্তি। সূদো ওদনং পচতি। দারকো অশ্বে খাদন্তি।

**করণ কারক (Instrumental case) :** কর্তা যাহা দ্বারা ক্রিয়া সম্পন্ন করে তাহাকে করণ কারক বলে। করণ কারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—রতনো হস্তেন কন্মং করোতি। পিতা পুস্তেন সঙ্ঘিং গচ্ছতি। ময়া চক্খুহি রূপং পস্‌সাম। তে এতেন মগ্গেন গচ্ছন্তি। কেন হেতুনা হথাগতা ?

**সম্প্রদান কারক (Dative case) :** যাহাকে কোন বস্তু দান করা যায়, সেই দানের পাত্রকে সম্প্রদান কারক বলে। সম্প্রদান কারকে চতুর্থী

নির্ভর হয়। যথা উপাসকো তীর্থসু চীবরং দদাতি। ধন্যসু অখায়  
দীনতাৎ নপ্পেসি। সো দেবানং পুপ্পং দেতি।

**অপাদান কারক (Ablative case) :** যাহা হইতে কোনো বস্তু বা  
পাতি তপিত, ভীত, গৃহীত বা উৎপন্ন প্রভৃতি হয় তাহাকে অপাদান কারক  
বলে। অপাদান কারকে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা— কৃক্থস্মা ফলানি  
পাতিস্তি। পুপ্পস্মা ফলং উপ্পজ্জতি। ধনস্মা বিজ্জা সেয়া।

**অধিকরণ কারক (Locative case) :** ক্রিয়ার অবধারকে অধিকরণ  
কারক বলে। অধিকরণ কারকে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা— সীহো  
এনে বসতি। উদকে মচ্ছা ভবন্তি। সজ্জে দিনং মহপ্পফলং হোতি।

**সম্বন্ধ পদ (Genitive case বা Possessive case) :** ক্রিয়ার সহিত  
যে পদের সম্বন্ধ থাকে না, অন্য পদের সহিত সম্বন্ধ থাকে তাহাকে সম্বন্ধ  
পদ বলে। পালিতে ইহাকে 'সামী' বলা হয়। সম্বন্ধ পদে ষষ্ঠী বিভক্তি  
হয়। যথা— রামসু গেহং, দারকানং বিজ্জালয়ং।

**সাম্বোধন পদ (Vocative case) :** যে পদ দ্বারা কাহাকেও আহ্বান  
করা যায় তাহাকে সম্বোধন পদ বা পালিতে আলাপনং বলে। যথা—  
ভো গৌতম! ভন্তে!

উল্লেখ্য, সম্বন্ধ ও সম্বোধন পদ ক্রিয়া পদের সহিত সম্পর্কিত নয় বিধায়  
ইহারা কারক নহে।

### অনুশীলনী

- ১। কারক কাহাকে বলে? কারক কত প্রকার ও কি কি?
- ২। প্রত্যেক প্রকার কারকের সংজ্ঞাসহ একটি করিয়া উদাহরণ দাও।
- ৩। বিভক্তি কত প্রকার ও কি কি? উদাহরণ দাও।
- ৪। সম্বন্ধ পদ ও সম্বোধন পদ কাহাকে বলে? ইহারা কারক নহে কেন?



## পঞ্চম পরিচ্ছেদ

গদ্যাংশ

### সুবল্ল হংস জাতক

অতীতে বারানসীয়া ব্রহ্মদত্তে রজ্জং কারেস্তে বোধিসত্তো অঞ্ঞতর  
ব্রাহ্মণকুলে নিব্বত্তি। তস্স বয়প্পত্তস্স সমজাতিকা কুলা। পজ্জাপত্তিঃ  
আহরিংসু। তস্সা নন্দা'তি তিস্সো ধীতরো অহেনুং। তেনু পরকুলং  
আগতানু য়েব বোধিসত্তো কালং কহা সুবল্লহংসযোনিয়াং নিব্বত্তি  
জাতিস্সরঞানঞ্চ অস্স উপজ্জি। সো বয়প্পত্তো হহা সুবল্লপত্তসম্পন্নং  
সোভগ্গপ্পত্তং মহত্তং অন্তভাবং দিহা “কুতো নু বো চরিহা অহং  
ইধুপ্পন্নো”তি আবজ্জেস্তো “মনুস্সলোকতো”তি ঐহা পুন 'কথং নু  
মে ব্রাহ্মণী চ ধীতরে চ জীবন্তী”তি ঐহা চিস্তেসি ময়হং শরীরে সুবল্ল-  
ময়ানি পত্তানি কোট্টন ঘোট্টন সত্তাবানি, ইতো একেকং পত্তং দস্সামি,  
তেন মে পজ্জাপত্তি চ ধীতরো চ সুখং জীবিস্সন্তী”তি। সো তথ গহা  
পিট্ঠবংসকোট্টিয়াং নিলীযি।

ব্রাহ্মণী চ ধীতরো চ বোধিসত্তং দিহা “কুতো আগতোসামী”তি  
পুচ্ছিংসু। ‘অহং তুম্হাকং পিতা কালং কহা সুবল্লহংস যোনিয়াং নিব্বত্তিঃ,  
তুম্হে দট্ঠং আগতো, ইতো পট্ঠায তুম্হাকং পরেসং ভতিং কহা  
হক্খজীবিকায জীবনকিরুং নথি, অহং বো একেকং পত্তং দস্সামি, তং  
বিকিনিহা সুখেন জীবথা’তি একং পত্তং দহা অগমাসি। সো এতেনেব  
নিয়ামেন অন্তরাস্তরা আগহা একেকং পত্তং দেতি। ব্রাহ্মণিষো অড্ঢা  
সুধিতা অহেনুং।

অথেক্ দিবসং সা ব্রাহ্মণী ধীতরো আমন্তেসি— ‘অম্মা, তিরচ্ছানানং  
নাম চিস্তং হুচ্ছান’, কদাচি বো পিতা ইধ নাগচ্ছেষ্য, ইদানি’স্স আগতকালে

পক্ষানি পশ্তানি লুঞ্চিহা গণ্‌হামা'তি । তা "এবং নো পিতা কিলম্বি-  
প্সতী"তি ন সম্পটিচ্ছিংসু । ব্রাহ্মণী পন মহিচ্ছতাষ পুন একদিবসং  
শুভ্ররাজহংসস্ আগতকালে "এহি তব সামী"তি বহা তং অকুনো  
পশ্তিকং উপগতং উভোহি হথেহি গহেহা সৰ্বপশ্তানি লুঞ্চি । তানি পন  
বোষিসত্তস্ কচিং বিনা বলকারেন গহিতস্তা সৰ্বানি বকপত্ত সন্দিমানি  
মহেশুং । বোষিসত্তো পক্ষে পসারেহা গন্তং নাসক্খি । অথ নং সা  
মহাচাটিয়া পক্খিপিহা পোসেসি । তস্ পণ উট্ঠহানি পশ্তানি  
সেতানি সম্পজ্জিংসু । সো সজ্জাতপক্কো উপ্পতিহা অন্তনো বসনট্-  
ঠানং এব গস্থা ন পুন অগমাসী'তি ।

যং লঙ্কং তেন তুট্ঠকং অতিলোভোহি পাপকো,  
হংসরাজং গহেহান শুভ্রা পরিহাযথা'তি ।

### শব্দার্থ

সমজ্জাতি - সমজাতি; পজ্জাপতি - জ্ঞী; ধীতরো - কন্যা; কালং কহা -  
মৃত্যুর পর; জাতিস্বরং - জাতিস্বর; পত্ত - পালক, ইধুপ্পম্মো - এখানে  
উৎপন্ন; পট্ঠুং - দেখিতে; ভতিং - চাকুরী; এতেনেব = এতং + এব -  
এইভাবে; অড্‌ঢা - ধনী; তিরচ্ছানানং তির্যক প্রাণীদের; দুচ্ছানং - দুষ্কর;  
কিলম্বিস্সতি - কষ্ট পাইবে; লুঞ্চি - উৎপাটন করিল; সশ্বিকং - নিকট;  
পসারেহা - প্রসারিত করিয়া; মহাচাটিয়া - বৃহৎপাত্রে, সেতানি - সাদা;  
সজ্জাতপক্কো - পালক উঠিলে; তুট্ঠকং - খুলি থাকা উচিত; পরিহাযথা -  
হারাইল ।

### অনুশীলনী

১। বাংলায় অনুবাদ কর :

ক) অতীতে বারানসীঃ ... ... অস্ উপজ্জি ।

- খ) সো বয় প্পত্তো ... .. জীবিস্সন্তি ।  
 গ) ব্রাহ্মণী চ যীতরো ... .. অগমাসি ।  
 ঘ) অথেক দিবসং ... .. সম্পটিচ্ছিংসু ।  
 ঙ) তানি পন ... .. পুন অগমাসী'তি ।

২। সুবর্ণহংস জাতকটি সংক্ষেপে লিখ ।

৩। ব্যাখ্যা কর :

যং লঙ্কং ..... পরিহাযথা'তি ।

৪। পালিতে অনুবাদ কর :

অতীতে বারাণসীতে ব্রহ্মদত্তের রাজত্বকালে বোধিসত্ত্ব কোনো ব্রাহ্মণ-  
 কুলে জন্ম গ্রহণ করেন। তখন হইতে তাহার শ্রী-কণ্ঠা মুখে জীবন  
 নির্বাহ করিতে লাগিল। তোমাদের দেখিতে আসিয়াছি। তির্যক শ্রাণীদের  
 মন হৃষ্ট হয়। সুবর্ণহংসের সকল পালক উৎপাটন করিয়া লইল।

## তিথির জাতক

অতীতে হিমবন্তপদেশে একং মহানিগ্রোধং উপনিস্‌সায তযো সহাযা  
 বিহরিংসু 'তিথিরো মক্কটো হখী'তি। তে অঞ্‌ঞমঞ্‌ঞং অগারবা  
 অপ্পতিস্স অসভাগবুদ্দিনে অহেসুং। অথ নেসং এতদ অহোসি, "ন  
 যুত্তং অমহাকং এবং বিহরিতুং, যেন নূন মহং যো নো মহল্লকতরো  
 তস্স অভিবাদনাदिनि করোস্তা বিহরেয়ামা"তি। "কো পন নো মহল্ল-  
 কতরো"তি চিস্তেত্বা একদিবসং "অথি এস উপাযো"তি তযো পি জনা  
 নিগ্রোধবুলে নিসিদিত্বা তিথিরো চ মক্কটো চ হথিং পুচ্ছিংসু; "সন্ম হাথি,  
 ঙং ইমং নিগ্রোধরুক্ষং কীবপ্পমাণকালতো পট্‌ঠায জানাসী"তি।

সো আহ, “সন্ম অহং অরুণপোতক-কালে ইমং নিগ্রোধগচ্ছং অন্তর-  
গাট্ঠেসু কহা গচ্ছামি, অন্ততরিষা ঠিত কালে চ পন মে এতস্‌স অগ্‌গ-  
গাধা নাভিং ঘট্ঠীতি, এবাং ইমং গচ্ছকালতো পট্ঠাযো জানামী”তি।  
পুন উভোজনা পুরিম নযেনেব কক্কটং পুচ্ছিংসু। সো আহ, “অহং  
সন্ম মক্কট গচ্ছাপকোসমানো ভুমিয়ং নিসিদিষা গিবং অনুক্খিপিষা ব  
শমস্‌স নিগ্রোধা পোতকস্‌স অগ্‌গঙকুরে খাদামি এবং অহং ইমং খুদ্ধক  
কালতো পট্ঠায জানামী”তি।

অথ ইতরে উভো পুরিম নযেনেব তিথিরং পুচ্ছিংসু। সো আহ,  
“সন্ম, পুবে অমুকস্মিং নামঠানে মহানিগ্রোধ ক্কখো অহোসি, অহং  
তস্‌স ফলানি খাদিষা এতস্মিং ঠানে বজ্জং পাতেসিং, ততো এস ক্কখো  
পাতো, এবাং ইমং অজাত কালতো পট্ঠায জানামি, তস্মা অহং তুম্‌হেহি  
প্রাতিষা মহল্লকতরো”তি। এবং বৃন্তে মক্কটো চ হখী চ তিথির পত্তিতং  
আহংসু। “সন্ম, হং অম্‌হেহি মহল্লকতরো; ইতো পট্ঠায মহং তব  
সক্‌কা গরুকার মান বন্দন পুজ্ঞানি চেব অভিবাদন পচ্ছুট্ঠান-অঞ্জলি  
কস্ম সামিচিকস্মানিচ করিস্‌সাম ওবাদে চ তে ঠস্‌সাম, হং পণিতো  
পট্ঠায অম্‌হাকং ওবাদানুসাসনীযং দদেযানী”তি। ততো পট্ঠায  
তিথিরো তেসং ওবাদং অদাসি, সীলেন্সু পতিট্ঠাপেসি, সযং পি সীলানি  
সমাদিযি। তে তযো পি জ্ঞানা পঞ্চ সীলেন্সু পতিট্ঠায অঞ্ঞমঞ্ঞং  
সগারবা সপ্পতিস্‌সা সভাগবুত্তিনো হুয়া জীবিত পরিযোসানে দেবলোক  
পরায়ন অহেংসু।

এবং সখা ইমং সন্ম দেসনং আহরিষা অভিসম্বুদ্ধো হুয়া ইমং  
গাথং আহ,—

যে বন্ধুঃ অপচাযন্তি নরা ধম্মেস্স কোবিদা,  
দিট্ঠ ব ধম্মে পাসংসা সম্পরাযে চ স্শুগ্গতী'তি ।

### শব্দার্থ

মক্কটো—বানর; অঞ্‌ঞমঞ্‌ঞ—পরস্পর; মহল্লকতরো—জ্যৈষ্ঠতর;  
সম্ম—বন্ধু; ঘট্টি—স্পর্শ করিত; পুরিমনযেনেব—পূর্বরূপ; পট্ঠায়—হইতে  
বচং—মল; আহংসু—বলিল; ওবাদানুসাসনীয়ং—উপদেশ-অনুশাসন;  
পতিট্ঠাপেসি—প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন; শীলানি—শীল সমূহ।

### অনুশীলনী

১। তিথির জাতকটির উপদেশসহ বিষয়বস্তু তোমার নিজ ভাষায় লিখ।

২। বাংলায় অনুবাদ কর :

ক) তে অঞ্‌ঞমঞ্‌ঞ ... নিঞোষমুলে নিসীদিঃসু

খ) পুন উভো জনা ... জানামী'তি ।

গ) অথ ইতরে উভো ... মহল্লক তরো'তি ।

ঘ) ততো পট্ঠায় ... অহেংসু ।

৩। ব্যাখ্যা কর :

যে বন্ধুঃ ..... সগ্গতী'তি ।

৪। পালিতে অনুবাদ কর :

অতীতে এক বৃহৎ অশ্বখবৃক্ষ তলে তিন বন্ধু বাস করিত। আমি  
ফল খাইয়া এই স্থানে মল ত্যাগ করিতাম। একরূপ বলিলে বানর ও  
হস্তী তিথির পণ্ডিতকে বলিল। তাহারা তিনজনে পঞ্চশীলে প্রতিষ্ঠিত  
হইল।

## উলুক জাতক

অতীতে পঠমকপ্পিকা সন্নিপতিত্বা একং অভিরূপং সোভগ্গপত্তং  
থাণাসম্পন্নং সৰ্ব্বকারপরিপুন্নং পুরিসং গহেষা রাজানং করিংসু । চতুপ্প-  
দাপি সন্নিপতিত্বা একং সীহং রাজানং করিংসু । মহাসমুদে মচ্ছা আনন্দং  
নাম মচ্ছং রাজানং অকংসু ।

ততো সকুণগণা হিমবন্ত পদেসে একস্মিং গিট্টিপাসাণে সন্নিপতিত্বা  
“মহুস্‌সেসু রাজা পঞ্‌ঞায়তি তথা চতুপ্পদেসু চেব মচ্ছেসু চ অম্‌হাকং  
নিস্তরে রাজা নাম নথি । অপ্পতিসুসবাসো নাম ন বট্‌টতি অম্‌হাকং গি  
রাজানং লঙ্কুং বট্‌টতি ।” একং রাজট্‌ঠানে ঠপেতবযুত্তকং জানাথা”  
তি, তে তাদিসং সকুণং ৫ লোকযমানা একং উলুকং রোচেত্বা “অযং নো  
কচ্চতী”তি আহংসু ।

অথেকো সকুণো সৰ্ব্বেসং অজ্জাসযগহণথং তিক্‌ষত্তং সাবেসি । তস্‌স  
সাবেত্তস্‌স হে সাবনা অধিবাসেত্বা ততিযসাবনায একো কাকো উট্‌ঠায়  
“তিট্‌ঠতাব এতস্‌স ইমস্মিং রাজভিসেককালে এবরূপং মুথং কুদ্ধস্‌স  
কীদিসং ভবিস্‌সতী”তি । ইমিনা হি বুদ্ধেন ওলোকিত্তা মযং তত্তকপালে  
পক্‌খিত্তিলা বিয তথ তথৈব ভিজ্‌ঝিস্‌সাম, ইমং রাজানং কাতুং মযহং ন  
কচ্চতী”তি ইমং অথং পকাসেত্তুং পঠমং গাথং আহ—

সৰ্ব্বেহি কির ঞ্‌ঞাতীহি কোসিযো ইস্‌সরো কতো,  
সচে ঞ্‌ঞাতীহি অনুঞ্‌ঞাতো ভণেয্যাহং এক বাচিযন্তি ।

অথ নং অনুজানন্তা সকুণা ছুতিযং গাথং আহংসু

ভণ সন্ম অনুঞ্‌ঞাতো অথং ধম্মং চ কেবলং

সন্তিহি দহরা পক্‌খী পঞ্‌ঞাবন্তো জুতিদ্ধরাতি ।

সো এবং অনুঞ্‌ঞাতো ততিযং গাথং আহ—

ন মে ক্ৰচ্চতি ভদং উলুকস্সাভিসেচং.

অকুদ্ধস্স মুখং পস্স কথং কুদ্ধো করিস্সতী'তি।

সো এবং বহা ময়্‌হং ন ক্ৰচ্চতি, ময়্‌হং ন ক্ৰচ্চতী'তি বিরবহো আকাসে উপ্পতি। উলুকো পি নং উট্ঠায় অনুবন্ধি। ততো পট্ঠায় তে অঞ্‌ঞ-মঞ্‌ঞং বেরং বন্ধিংসু। সঙ্কণা সুবল্লহংসং রাজানং বহা পক্কবন্ধিংসু।

### শব্দার্থ

আণাসম্পন্নং—শক্তিশালী; পঞ্‌ঞায়তি—দৃষ্ট হয়; বট্‌টতি—উচিত; রোচেহা—নির্বাচন করিয়া; অপ্পতিস্সবাসো—অরাজকাবস্থায় বাস করা; অস্সাসয়গহণং—সম্মতি লইবার জন্ত; সাবেসি—ঘোষণা করিল; তথকপা-বেন—তপ্ত পাত্রে; ভিজ্‌ঝিস্সাম—বিনিষ্ঠ হইব; কিয়—কণ্ঠিত হয়; কোসিষো—পেচক; অনুঞ্‌ঞতো—আদিষ্ট; দহরা—ছোট; জুতিক্করো—দীপ্তিশালী; ভদং—উচিত; উলুকস্সাভিসেচনং—উলুকের রাজ্যাভিষেক।

### অনুশীলনী

- ১। উলুক জাতকটি তোমার নিজের ভাষায় লিখ।
- ২। ব্যাখ্যা কর : ভগ সম্ম ..... জুতিক্করতি।
- ৩। পালিতে অনুবাদ কর :—ইনি যখন ক্রুদ্ধ হইবেন, তখন না জানি ইহা আরও কত ভয়ঙ্করী হইবে। ইনি যখন অকুটি করিবেন, তখন আমাদের তপ্তপাত্রে নিক্ষিপ্ত তিলের দ্বারা হৃদ'শা ঘটিবে—আমরা কে কোষায় প্রক্ষিপ্ত হইব তাহা বলিতে পারি না।

## গিরিদত্ত জাতক

অতীতে বারাগসীং সামরাজ্য নাম রজ্জং কারেসি। তদা বোধিসত্তো  
 গমচ্চকুলে নিকবত্তিষা বয়স্পত্তো তস্ অখম্মানুসাসকো অহোসি।  
 গঞ্ঞো পন পণ্ডবো নাম মঙ্গলসসা তস্ গিরিদত্তো নাম অসুসবন্ধো,  
 সো খঞ্জো অহোসি। অসুসো মুখরজ্জুকে গহেত্বা তং পুরতো পুরতো গাছন্তং  
 দিষ্ট্বা “মং এস সিক্খাপেতী”তি সঞ্ঞায় তস্ অনুসিক্খন্তো খঞ্জো  
 অহোসি। তস্ খঞ্জভাবং রঞ্ঞো আরোচেশুং। রাজা বেজ্জে পেসেসি।  
 তে গস্থা অসুসস্ সরীরে রোগং অপসুসন্তা “রোগং অসুস’ন পসুসমা”তি  
 গঞ্ঞো কথয়িশু। রাজা বোধিসত্তং পেসেসি, ‘গচ্ছ, বয়স্, এথা কারণং  
 জানাহী’তি, সো গস্থা খঞ্জ অসুস বন্ধ সংসগ্গেন তস্ খঞ্জ ভূতভাবং ঞ্জত্বা  
 রঞ্ঞো তং অখং আরোচেত্বা “সংসগ্গদোসেন নাম এবং হোতী”তি  
 দসুসেত্তো পঠমং গাথং আহ—

দুসিতো গিরিদত্তেন হযো সামস্ পাণ্ডবো

পোরাগং শকতিং হিষ্টা তস্বেব অনুবিধিযতীতি।

অথ নং রাজা “ইদানি বয়স্ কিং কাতব্বন’তি পুচ্ছি। বোধিসত্তো  
 “মুল্লরং অসুসবন্ধং লভিষ্টা যথা পোরাণো ভবিসুসতী”তি বদ্য হুতিয়ং  
 গাথং আহ—

সচে ব তনুজ্জো পোসো সিখরা কারকপ্পিতো

আননে তং গহেত্বা মণ্ডলে পরিবত্তষে

খিপ্পমেব পহন্তান তস্বেব অনুবিধিযতী’তি।

রাজা তথা কারেসি। অসুসো শকতিভাবে পতিট্ঠাসি। রাজা  
 তিরচ্ছানম্পি নাম আসযং জামিসুসতী’তি তুট্ঠিচিত্তো বোধিসত্তং মহন্তং  
 যসং ঙ্গদাসি।



## শব্দার্থ

অমচ্চকুলে—অমাত্যকুলে; মঙ্গলসূ—রাজকীয় অশ্ব; অসুস-বন্ধো—  
অশ্ব-রক্ষক; সঞ্ঞায—মনে করিয়া, বেজ্জে—চিকিৎসকগণ; বজ্জ বন্ধসুসং-  
সগ্গেন—থজ্জ অশ্ব-রক্ষক সংস্পর্শে; হযো—অশ্ব; পোরাণং পকতি—পুরাতন  
প্রকৃতি, হিষা—ভাগ করিয়া; সিথরাকরকপ্পিত্তো—অত্যন্ত উচ্চ;  
আসযং—ইচ্ছা।

## অনুশীলনী

১। গিরিদত্ত জাতকটি তোমার নিজের ভাষায় লিখ।

২। বাংলায় অনুবাদ কর:—

ক) রঞ্ঞো পন ..... বেহে পেসেসি।

খ) তে গম্মা ..... রঞ্ঞো তং অথং আরোচি।

৩। ব্যাখ্যা কর:—হুসিতো ..... বিধিয়তী'তি।

## বাবেকু জাতক

অতীতে বারাণসীয়া ব্রহ্মদত্তে রজ্জং কারেস্তে বোধিসত্তো মোর-  
যোনিয়াং নিব্বত্তিষা বুড়্টিং অস্মায় সোভগ্গপ্পত্তো অরঞ্ঞে বিচরি।  
তদা একচে বাণিজ্জা দিসাকাকং গহেষা নাবায বারেব্ব রট্ঠে অগমংসু।

তস্মিং কির কালে বারেব্বরট্ঠে সকুণা নাম নথি। অগতাগতা  
রট্ঠবাসিনো তং কুপগ্গে নিসীন্নং দিষা “পস্‌সথ, ইমস্‌স ছবিবল্লং গল-  
পরিযোসানং মুখত্ত্বকং মণিগুলসদিসানি অকুণ্ঠিনী'তি কাকং এবং পসংসিষা  
তে বাণিজ্জকে আহংসু—“ইমং অযো, সকুল্লং অম্‌হাকং দেষ, অম্‌হাকং  
হি ইমিনা অথো, তুম্‌হে অন্তনো রট্ঠে অঞ্ঞং লভিস্‌স্থা'তি।

তেনহি মুলেন গণ্হিখা'তি। “কহাপণেন নো দেখা”তি। “ন দেমা”তি।  
 গল্পপুণেন বড্ঢেখা, “সতেন দেখা”তি বুত্তে “অম্হাকং এস বহুপকারো,  
 তুম্হেহি পণ সচ্ছিং মেত্তী হোতু”তি কহাপনসতং গহেখা অদংসু। তে  
 গহেখা সুবল্ল পঞ্জরে পক্খিগিষা নানপ্পকারেন মচ্ছমংসেন চেব  
 ফলেন চ পটিজ্জগংগংসু। অঞ্ঞেসং সকুণানং অবিজ্জমানট্ঠানে  
 দসহি এসদ্ধম্হেহি সমন্নাগতো কাকো লাভগ্গ যসগ্গপ্পতো অহোসি।

পুনবারে তে বাণিজ্জা একং ময়ুররাজানং গহেখা যথা অচ্ছরাসদেন  
 গম্হতি পাণিপ্পহার সদেন নচ্ছতি এবং সিক্খাপেখা বারেকরট্ঠং  
 থগমংসু। সো মহাজ্জনে সন্নিপতিতে নাবায় ধুরে ঠাখা পক্খে বিধুনিষা  
 ময়ুরস্সরং নিচ্ছারেখা নচ্ছি। মনুস্সা তং দিষা সোমস্সজাতা, “এতং  
 অযো, সোভগ্গপ্পত্তং সুসিক্খিত-সকুণরাজানং অম্হাকং দেখা”তি  
 আহংসু। “অমেহি পটমং কাকো আনীতো তং গণ্হিখ, ইদানি এতং  
 মোররাজানং আনয়িম্হা, এতম্পি যাচথ, তুম্হ'কং রট্ঠে সকুণং নম  
 গহেখা আগত্তং ন সক্কা”তি। “হোতু অযো, অন্তনো রট্ঠে অঞ্ঞং  
 লভিস্থথ, ইমং নো দেখা”তি মূলং বড্ঢেত্তা সহস্সেন গণ্হিংসু।

অথ নং সত্তরতনবিচিত্তে পঞ্জরে ঠপেখা মচ্ছমংস ফলফলেহি চেব  
 মধুলাজ্জ সক্রা-পাণকাদীহি চ পটিজ্জগংগংসু। ময়ুররাজা লাভগ্গ যসগ্গ-  
 প্পত্তো জাতো। তস্সাগতকালতো পট্ঠায় কাকস্স লাভসকারো পরি-  
 হায়ি, কোচি নং ও লোকেতুম্পি ন ইহি। কাকো খাদনীষং ভোজনীষং  
 অলভমানো ‘কা-কা’তি বস্সন্তো গম্হা উকার তুম্হয়ং ওতরি।

অদস্সনেন মোরস্স সিথিনো মণ্ণুভানিনো,

কাকং তল্ল অপুজ্জেশ্বং মংসেন চ ফলেন চ।

যদা চ সরসম্পন্নো মোরো বাবেক্কাংগমা,  
 অথ লাভো চ সচ্কারো বাহসস্ অহাযথা ।  
 যাবনুপ্পজ্জতি বুদ্ধো ধম্ম রাজা পভক্করো,  
 তাব অঞ্ঞে অপুজ্জেসুং পুথু সমণ ব্রাহ্মণে ।  
 যদা চ সরসম্পন্নো বুদ্ধো ধম্মং অদেসসি,  
 অথ লাভো চ সচ্কারো তিথিয়ানং অহাযথা'তি ।

### শব্দার্থ

বুড়্টিং - বয়স; সোভগ্গপ্পতো - সৌন্দর্যশালী; একক্কে - কতিপয়;  
 নাবায় - নৌকাযোগে; অগমংসু - আসিয়াছিল; কুপগ্গে - মাস্তুলে; পক্খি-  
 পিত্তা - রাখিয়া; অচ্ছুরাসচ্ছেন - আঙ্গুলের তুড়িতে; পাণিপ্পহার-সদেন  
 - হাতের তালির শব্দ; অগন্তু - আসিতে; সোমস্জাতং - আনন্দি ত;  
 পটিব্বগ্গিংসু - সেবা করিয়াছিল, উক্কার ভূমিষং - ময়লার স্তপে; মঞ্জু-  
 ভানিনো - সুন্দর স্বর বিশিষ্ট; পভক্করো - প্রভাবশালী ।

### অনুশীলনী

১। বাংলায় অনুবাদ কর :

ক) ভস্মিং কিরকালে	.....	গণ্'থা'তি ।
খ) অনুপক্কেন বড়্ঢ়েহা	.....	অহোসি ।
গ) পুনবারে বাণিজা	.....	তি আহংসু ।
ঘ) "অমেহি পঠমং	.....	গণ্'হিংসু ।
ঙ) অথ নং	.....	ন ইচ্ছি ।

২। ব্যাকরণ গত টীকা লিখ :

নিব্বতিত্বা; অগমংসু; অসম্মেহি; অচ্ছুরাসদেন; পাণকাদীহি;  
 তস্সাগত্তকালতো ।

৩। ব্যাখ্যা কর :

ক) যাবনু'প্পজ্জতি ..... সমণ-ব্রাহ্মণে।

খ) যদা চ সরসম্পন্নো ..... অহাযথা'তি।

৪। পালিতে অনুবাদ কর :

বোধিসত্ত্ব ময়ুর যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। সে সময় ব'রেক্স রাজ্যে কোন পাখি ছিল না। এই পখি আমাদের দাও। তাহারা চাহাকে শুবর্ণ পিঞ্জরে রাখিয়া দিল। ময়ুর রাজ লাভ সংকারের ভাগী হইল। কাক ময়ুরার স্তপে গিয়া বসিল।

## সিগাল জাতক

অতীতে বারাণসীযং ব্রহ্মদত্তে রজ্জং কারেস্তে বোধিসত্তো সিগলযোনিযং পটিসন্ধিং গহেষা অরঞ্ঞে নদীতীরে নিবাসং কপ্পেসি। অথে'কো অরহথী গঙ্গাতীরে কালমকাসি। সিগালো গোচর পশুতো তং হতীসরীরং দিষা “মহা মে গোচরো উপ্পন্নো'তি গম্বা সোণ্ডে ডসি। নঙ্গলীসায় দট্ঠকালো বিয অহোসি। সো নখে'থ খাদিতব্বযুক্তকং'তি দস্তে ডসি। ঞ্চে দট্ঠকালো বিয অহোসি। কন্নে ডসি, স্প্পকোটিযং দট্ঠকালো বিয অহোসি। পাদে ডসি, উহু'খলে দট্ঠকালো বিয অহোসি। উদরে ডসি, কুস্মলে দট্ঠকালো বিয অহোসি। নঙ্গুট্ঠে ডসি, মুস্মলে দট্ঠকালো বিয অহোসি। তথা'পি নখি খাদিতব্বযুক্তং'তি সব্বং অস্সাং অলভন্তো বচ্চমপ্পে ডসি, মধুপুবে দট্ঠকালো বিয অহোসি।

সো লঙ্কং “ইদানি মে ইমস্মিং সরীরে যুহং খাদিতব্বযুক্তং'তি ততো পট্ঠয়ে খাদন্তো অন্তো কুচ্ছিং পবিসিষা বক্ক হদয়ং খাদিষা পিপাসিত-

কালে লোহিতং শিবিষা নিপঙ্কিত কামকালে উদরং পথরিষা নিপঙ্কতি ।  
অথ'সুস এতদহোসি—“ইদং হথীসরীরং ময়'হং নিবাসস্থত'য গেহ সদিস,  
খাদিতুকামতায় সতি পহত্ত মংসং কি'দানি মে অঞ'ঞথ কন্মং”তি ।  
সো অঞ'ঞথ অগস্ত্ব হথীকুচ্ছিয়ং য়েব মংসং খাদিষা বসতি ।

গচ্ছন্তে গচ্ছন্তে কালে নিদাঘাবাত সম্পসুসেন চেব সুরিয়ংরশ্মি-  
সস্তাপেন চ তং কুণপং সুসুসিষা বলিযো গণ'হি । সিগালসুস পবিট্ঠ-  
দ্বার পিহিতং । অস্তোকুচ্ছিয়ং অঙ্ককারো অহোসি । সিগলাসুস লোকন্তদিক  
নিবাসো বিয জাতো । কুণপে সুসুসন্তে মংসম্পি সুসুসি, লোহিতম্পি  
পহিচ্ছি । সো নিক্থমনদ্বারং তলভন্তো ভযপ্পত্তো ভষা সন্ধ্যাবন্তো  
ইতো চিতো চ পহরিষা নিক্থমনদ্বারঃ পরিয়েসমানো বিচরতি । এবং  
তস্মিং উক্থলিয়ং পিট্ঠপিণ্ড দিয় অস্তো কুচ্ছিয়ং সিচ্ছমানো কতিপাহচ্চ-  
য়েন মহামেষো পাবস্সি ।

অথ নং কুণপং তেমিষা পকতি সঠানেন অট্ঠাসি । বচ্চমগ্গংগো  
বিবটো হুত্বা তারকা বিয পঞ'ঞাযি । সিগালো তং ছিদ্দং দিষা 'ইদানি  
মে জীবিতং লঙ্ক'তি যাব হথীসীসা পটিকমিষা বেগেন পক্থন্দিষা বচ্চমগ্গং  
সীসেন পহরিষা নিক্থমি । সংসিন্ন সরীরন্তা সব্বলোমানি বচ্চমগ্গে  
অল্লীযিংসু । সো তালক্থক্ক সদিসেন নিল্লোমেন সরীরে উক্সিগ্গচিন্তো  
মুহত্তং ধাবিষা নিবত্তিষা নিসিল্লো সরীরং ওলোকেষা “ইমং তুক্থং ময়'হং  
ন অঞ'ঞেন কতং, লোভ হেতু পন লোভকারণা লোভনিসুসায় ময়া এত্তং  
কতং, ইতো'দানি পট্ঠায ন লোভ-বসিকো ভবিসুসামি, পুন হথী সরীরং  
নাম নং পবিসুসামী”তি সংবিগ্গহদযো হুত্বা ইমং গাথং আহ—

নাহং পুনং ন চ পুনং ন চাপি অপুনপ্পুনং.

হথিবোন্দিং পবেক্থামি তথা হি ভযোতচ্ছিতো”তি ।

এবং পুন বহা ততো চ পলায়িত্বা পুন তং বা অঞ্ঞং বা হত্থীসন্নীরং  
নাম নিবত্তিহাপি ন ওলোকেসি । ততো পটঠায ন লোভবসিকো অহোসি ।

### শকার্থ

পট্টিসন্ধিং—জন্ম; জরহত্থী—বৃদ্ধ হত্থী; গোচরণসুতো—খাদ্য অন্বেষণে;  
সোত্তে—ওরে; ডসি—দংশন করিল; সুপপকোটিযং—কুলা; কুসুলে—গোলা;  
এচ্চমগ্গ—মলদ্বার; কুচ্ছি—উদর; নিদাঘবাত—গ্রীষ্মকালীন বায়ু; কুনপং—  
মৃতদেহ; লোহিত—রক্ত; পিহিতং—বন্ধ; লোক রিক নিবাসো—অন্ত জগতে  
গাস; উক্খলিয—চুল্লীতে; তেমিহা—ভিজিয়া; পচ্চতিসঠানেন—পূর্ববং;  
অল্লীযিঃসু লাগিয়া রহিল; সংবিগ্গহদযো—দুঃখীত মনে; লোভবসিকো  
—লোভের বশে ।

### অনুশীলন

- ৭) অথেকো জরহত্থী ..... মধুপবে ছট্ঠকালো বিয অহোসি ।
- ৮) সো লঙ্ঘ'দানি ... .. খাদিহা বসতি ।
- ৯) গচ্ছন্তে গচ্ছন্তে ..... বিচরতি ।
- ১০) অথ নং কুনপং ..... অল্লীযিঃসু ।

২। বাখ্যা লিখ :

নাহং পুন ..... ভবতচ্ছিতো'তি ।

৩। সিগাল জাতকটির সংক্ষিপ্ত বিষয়বস্তু লিখ ।

৪। পালিতে অনুবাদ কর:—

এক বৃদ্ধহত্থী নদীতীরে মারা গিয়াছিল । কর্ণে দংশন দিল, কুলায়  
দংশনের শ্রায় মনে হইল । সে হত্থী উদরে মাংস খাইয়া বাস করিত ।  
সিগালের প্রবেশদ্বার বন্ধ হইয়া গেল । অতঃপর মৃতদেহ ভিজিয়া পূর্ববং  
হইল ।

## ମଛ ଜାତକ

ଅତୀତେ ବାରାଣସୀୟ ବ୍ରହ୍ମଦତ୍ତେ ରକ୍ଷ୍ୟ କାରେନ୍ତେ ବୋଧିସନ୍ତୋ ତସ୍ମ  
 ପୁରୋହିତୋ ଅହୋସି । ତଦା କେବଟ୍ଟା ନଦିୟଂ ଜାଳଂ ବିପିଂସୁ । ଅଥେ'କୋ  
 ମହାମଛୋ ରତିବସେନ ଅନ୍ତନୋ ମଛିଷା ସନ୍ଧିଂ କୀଳମାନୋ ଆଗଚ୍ଛତି । ତସ୍ମ  
 ସା ମଛୀ ଜାଳଗନ୍ଧଂ ସାଧିତ୍ୱା ଜାଳଂ ପରିହାରମାନା ଗତା । ସୋ ପନ କାମଗିନ୍ନୋ  
 ଲୋଲମଛୋ ଜାଳ କୁଞ୍ଚିମ୍ହି ପବିଟ୍ଟୌ । କେବଟ୍ଟୌ ତସ୍ମ ଜାଳଂ ପବିଟ୍ଟତାବଂ  
 ଶ୍ରବ୍ତ୍ୱା ଜାଳଂ ଉଦ୍ଧିଷିଷ୍ଠା ମଛଂ ଗହେଷା ଅମାରେଷା ବାଦିକାମିଟ୍ଟୌ ବିପିଷା  
 “ଇମଂ ଅନ୍ନାରେଷୁ ପଚିଷା ଧାଦେସ୍‌ସାମୀ”ତି ଅନ୍ନାରେ କରୋନ୍ତି । ଶୁଳଂ ତଚ୍ଛେନ୍ତି  
 ମଛୋ “ଏତଂ ଅନ୍ନାରତାପନଂ ବା ଶୁଳବେଦନଂ ବା ଅଞ୍ଞଂ ବା ପନ ହୁକ୍ଷଂ ନ ମଂ  
 କିଲମେତି, ଯଂ ପନ ସା ମଛୀ—ଅଞ୍ଞଂ ଶୋ ନୁନ ଗତୋ'ତି ଯସି ଦୋମନସ୍‌ସଂ  
 ଆପଜ୍ଜତି, ତଦେବ ମଂ ବାଧେତୀ”ତି ପରିଦେବମାନୋ ଇମଂ ଗାଥଂ ଆହ—

ନଂ ମଂ ସୀତଂ ନ ମଂ ଉଞ୍ଘଂ ନ ଜାଳସ୍‌ସି ବନ୍ଧନଂ,

ସଂ ଚ ମଂ ମଞ୍ଜୁଂ ଶେତେ ମଛୀ ଅଞ୍ଞଂ ଶୋ ରତିଷା ଗତୋ'ତି ।

ତସ୍ମିଂ ସମ୍ବେଷେ ପୁରୋହିତୋ ଦାମପରିସ ପରିବୁତୋ ନହାମଥାୟ ନଦୀତୀରଂ  
 ଆଗତୋ । ସୋ ପନ ସବ୍ବକୃତଞ୍ଜୁ ହୋତି । ତେନ'ସ୍ମ ମଛ ପରିଦେବନଂ ଶ୍ରବ୍ତ୍ୱା  
 ଏତଦହୋସି—“ଅସଂ ମଛୋ କିଲେସ ପରିଦେବନଂ ପରିଦେବତି ଏବଂ ଆତୁରଚିତୋ  
 ଥୋ ପନେସ ମିଷାମାନୋ ପି ନିରୟେବ ନିବନ୍ଧିତ୍ସତି, ଅହମସ୍ ଅବସ୍‌ସୟୋ  
 ଭବିସ୍‌ସାମୀ”ତି । କେବଟ୍ଟାନଂ ସନ୍ଧିକେ ଗନ୍ତ୍ୱା, “ହମେହା ତୁମ୍‌ହେ ଅମହାକଂ ଏକ-  
 ଦିବସଂ ପି ବ୍ୟାଜ୍ଜନଥାୟ ମଛଂ ନ ଦେଖା”ତି ଆହ । କେବଟ୍ଟା “କିଂ ବଦେଥ ସାମି !  
 ତୁମ୍‌ହାକଂ କୁଚ୍ଚନକମଛଂ ଗଞ୍ଘୁହିଷା ଗଚ୍ଛଥା ତି ଅହଂସୁ” । “ଅମ୍‌ହାକଂ ଅଞ୍ଞଂ ଶେନ  
 କନ୍ୟାଂ ନସି, ଇମଞ୍ଞଂ ଶେବ ଦେଖା”ତି । “ଗଞ୍ଘୁଥ ସାମୀ”ତି । ବୋଧିସନ୍ତୋ ତଂ  
 ଉଭୋହି ହଥେହି ଗହେଷା ନଦୀତୀରେ ନିସୀଦିଷା “ଅନ୍ତୋ ମଛ ! ସଚେ ତାହଂ

অচ্ছ ন পস্সেয়াং জীবিত্তকথং পাপুনেয়াসি। ইদানি ইতো পট্ঠাষ মা  
কিলেসবসিকো অহোসী'তি ওবাদা উদকে বিস্সজ্জেয়া নগরং পাবিসি।

### শম্বার্থ

কেবট্টা—জেলগণ; পবিট্ঠভাবং—প্রবেশ করিয়াছে; অমারেয়া—না  
মারিয়া; বালিকাপিট্ঠে—বালুর উপর; অঙ্গারেসু—অলস্ত আগুনের উপর;  
অচ্ছন্তি—খার দিতে লাগিল; দোমনসু—দুঃখ; বাথেতি—পীড়া দিতে  
লাগিল; রতিয়া—অমুরাগ বশত; কিলেস পরিদেবনং—কামের কান্না;  
নীয্যামানো—প্রাণ বিয়োগ হয়; সন্তিকং—নিকট; ইমঞ্জেব—এইটিই;  
কিলসমসিকো—কামের প্রতি বশীভূত।

### অনুশীলনী

১। বাংলায় অনুবাদ কর :—

(ক) অথেকো মহামচ্ছা ..... অঙ্গারে করোন্তি।

(খ) তন্নিং সময়ে .. ..... ন দেখা'তি আহ।

(গ) কেবট্ঠা "কিং ..... নগরং পাবিসি।

২। নীতি বাক্য সহ মচ্ছ জাতকটি তোমার নিজ ভাষায় লিখ।

৩। ব্যাখ্য কর :—

নং মং সীতং ..... গতো'তি।

৪। পালিতে অনুবাদ কর :—

জেলেরা বলিল, সে কি প্রভু, আপনার যেইটা ইচ্ছা তাহা নিয়া  
যান। তখন বোধিসত্ত্ব সেই বড় মাছটি দেখাইয়া বলিলেন, “এইটি  
ব্যতীত আমার অন্য মাছের প্রয়োজন নাই। আমাকে এই মাছটি  
দাও।”



## ସୁଂସୁମାର ଜାତକ

ଅତୀତେ ବାରାଣସୀୟଃ ବ୍ରହ୍ମଦତ୍ତେ ରଜ୍ଜଃ କାରେଷ୍ଟେ ହିମବନ୍ତପଦେସେ ବୋଧି-  
 ସନ୍ତୋ କପିସୋନିୟଃ ନିକ୍ଷତ୍ତିଷ୍ଠା ନାଗବଳୋ ବାମସମ୍ପଲ୍ଲୋ ମହାସରୀରୋ ସୋଭ-  
 ଗ୍ଗପନ୍ତୋ ହସ୍ତା ଗଙ୍ଗାନିବନ୍ତନେ ଅରଞ୍ଜ୍ୟାୟତନେ ବାସଂ କପ୍ପେସି । ତଦା  
 ଗଙ୍ଗାୟ ଏକୋ ସୁଂସୁମାରୋ ବସି । ଅର୍ଦ୍ଧ'ସ୍ତ ଭରିଷା ତସ୍ତ ହୃଦୟମଂସେ  
 ଦୋହଲଂ ଉପ୍ପାଦେଷା ସୁଂସୁମାରଂ ଆହ, “ଅହଂ ସାମି, ଏତସ୍ତ କପିରାଜସ୍ତ  
 ହୃଦୟମଂସଂ ଶାଦିତୁକାମା”ତି । “ଭନ୍ଦେ, ଯସଂ ଜଳଗୋଚରା, ଏସ ଥଳଗୋଚରୋ,  
 ତଂ କଥଂ ଗଂହିତ୍ତଂ ସକ୍ଷିସ୍ତାମା”ତି । “ସେନ ତେନ ଉପାସେନ ଗଂହ, ସଚେ  
 ଲଭିସ୍ତାମି ଯରିସ୍ତାମୀ”ତି । “ତେନହି ମା ଭାସି, ଅଥେକୋ ଉପାସୋ”ତି ।  
 “ଧାଦାପେସ୍ତାମି ତଂ ତସ୍ତ ହୃଦୟମଂସଂ”ତି । ସୁଂସୁମାରିଂ ସମସ୍ତାସେଷା  
 ବୋଧିସନ୍ତସ୍ତ ଗଙ୍ଗାୟ ପାନିୟଂ ନିବିଷ୍ଠା ଗଙ୍ଗାତୀରେ ନିସିନ୍ନକାଳେ ସନ୍ତିକଂ ଗନ୍ତା  
 ଏଽଂ ଆହ, “ବାମରିନ୍ଦ୍ରିୟ ଇନ୍ଦ୍ରିୟଂ ପଦେସେ କସଟ ଫଳାନି ଶାଦନ୍ତୋ କିଂ ତଂ  
 ଚିନ୍ତଟ୍ଟାନେ ସେବ ଚରସି, ପାରଗଙ୍ଗାୟ ଅନ୍ଧଲବ୍ଧଜାତୀନଂ ମଧୁରଫଳାନଂ ଅନ୍ତୋ  
 ନସି, କିନ୍ତେ ତଥ ଗନ୍ତା ଫଳାଫଳଂ ଶାଦିତୁଂ ନ ବଟ୍ଟତୀ”ତି ।

“କୁଣ୍ଡଳରାଜ ଗଙ୍ଗାମହୋଦିକା ବିନ୍ତିମ୍ନା କଥଂ ତଥ ଗମିସ୍ତାମୀ”ତି ।  
 “ସଚେ ଗଞ୍ଜସି ଅହଂ ତଂ ଯମ ପିଟ୍ଠିଂ ଆରୋପେଷା ନେସ୍ତାମୀ”ତି । ସୋ  
 ତଂ ସନ୍ଦହିଷା ‘ସାଧୁ’ତି ସମ୍ପଟିଚ୍ଛି । “ତେନ ହି ିଟ୍ଠିଂ ମେ ଅଭିରୁହା”ତି  
 ବୁଦ୍ଧେ ତଂ ଅଭିରୁହି ସୁଂସୁମାରୋ ଥୋକଂ ନେଷା ଉଦକେ ଓସୀଦାପେସି । ବୋଧି-  
 ସନ୍ତୋ “ସନ୍ଧ, ଉଦକେ ଯଂ ଓସୀଦାପେସି କିନ୍ତୁ ଧୋ ଏତନ୍”ତି ଆହ । “ନାହଂ  
 ଧନ୍ୟେ ସୁଧନ୍ୟତାୟ ଗହେଷା ଗଞ୍ଜାମି, ଭବିଷ୍ୟ ପନମେ ତବ ହୃଦୟମଂସେ ଦୋହଲୋ  
 ଉଗ୍ଗମ୍ନୋ ତମହଂ ଧାଦାପେତୁ କାମୋ”ତି । “ସନ୍ଧ କଥେଷ୍ଟେନ ତେ ସୁନ୍ଦରଂ କତଂ  
 ସଚେହି ଅମ୍ଭାକଂ ଉଦରେ ହୃଦୟଂ ଭବେଷ୍ୟ ସାଧାଗ୍ଗେଷୁ ଚରନ୍ତାନଂ ଚୁରୁବିଚ୍ଛନ୍ନଂ  
 ଭବେଷ୍ୟା”ତି । “କଥଂ ପନ ତୁମ୍ଭେ ଠପେଥା”ତି ।

বোঝিসন্তো। অবিদুরে একং উহ্ম্বরং পক্কফল পিণ্ডি সম্পন্নং দসুসেত্তো  
 “দসুসেত্তানি অম্হাকং হদযানি একস্মিং উহ্ম্বরে ওলম্বহী”তি। “সচে মে  
 হদযং দসুসতি অহং তং ন মারেসুসামী”তি। “তেনহি মং এথ নেহি  
 অহন্তে রুক্খে ওলম্বন্তং দসুসামী”তি। সো তং আদায তথ অগমাসি।”  
 বোঝিসন্তো তসু পিট্ঠিতো উপ্পতিষা উহ্ম্বররুক্খে নিসীদিষা “সন্ম  
 বাল সুঃসুয়ার ইমেসং সত্তানং হদযং রুক্খগ্গে হোতি’তে সঞ্ঞী  
 অহোসি, বালো’সি অহন্তং বকেসিং, তব ফলাফলং তমেব হোতু, শরীরমেব  
 পন তে মহন্তং, পঞ্ঞা পন নখী”তি বধা ইমং অথং পকাসেত্তো  
 ইমা গাথা অবোচ—

অলং এতেহি অশ্বেহি জম্বুহি পশসেহি চ  
 যানি পারং সমুদসু বরং ময়্হং উহ্ম্বরো।  
 মহতী বত তে বোল্লি, ন চ পঞ্ঞা তপিকা,  
 সুঃসুয়ার বক্তিতো’সি গচ্ছনানি বধা মুখন্তি।  
 সুঃসুয়ারো সহস্ং পরাজিতো বিয হুঙ্খা হুন্মনো,  
 পজ্জ্বাযন্তো অত্তনো নিবেসট্ঠানং এব গতো।

### শব্দার্থ

মহাসরীরো—বৃহৎ শরীর বিশিষ্ট; গঙ্গানিবহনে—গঙ্গার বাঁকে; অরঞ্-  
 ঞ্ণায়ত্তনে—অরণ্য প্রদেশে; সুঃসুয়ারো—কুমীর; খাদিভুকামো — খ ইতে  
 ইচ্ছুক; ভদ্রে— প্রিয়ে; কথং— কিরূপে; সচে— যদি; খাদাপেসুসামি—  
 খাওয়াইব; সমস্ সাপেখা—আশাস দিয়া; কসট—তিন্ত; পারগজায - নীর  
 অপর পারে; অম্বলবুজাদীনং—আম, লাউ ইত্যাদি; মহোদিকা— অধিক  
 জল বিশিষ্ট; বিত্তিন্না — বিতর্ক; অরোণেখো — আরোহণ করাইয়া;  
 সদ্ধাহা— বিশ্বাস করিয়া; থোকং — কিছুদূর; ওসীদ পেসি — ডুবাইল;

সঞ্জ্ঞী—জ্ঞান বিশিষ্ট; বত্ত বাস্তবিক; বোধি—শরীর; পঞ্চায়াস্তো—  
অনুতাপ করিতে করিতে; নিবেসনপট্টানং বাসস্থান।

## অনুশীলনী

১। নীচের অনুচ্ছেদ গুলি বাংলায় অনুবাদ কর :—

- ক) তথা গঙ্গায় ..... সঙ্ঘিস্ সামা'তি।  
খ) সুংসুমারিং সমস্ সাসেখা ..... ন বট্টতীতি।  
গ) বোধিসত্তো 'সম্ম' ..... তুম্হে ঠপেখা'তি।  
ঘ) বোধিসত্তো অবিদুরে ..... অগমসি।

২। সুংসুমার জাতকটি তোমার নিজের ভাষায় লিখ।

৩। নীচের অংশটি পালি ভাষায় অনুদিত কর :

এ সময়ে গঙ্গাতে এক কুমির বাস করিত। তাহার ভাষা বোধি-  
সত্ত্বের শরীর দেখিয়া তাহার হৃদয়ের মাংস আহার করিতে সাধ করিল  
এবং কুস্তীরকে বলিল, “স্বামিন, আমার ইচ্ছা হইতেছে, এই কপিরাজের  
মাংস খাই।”

## কুটবাগিজ জাতক

অতীতে বারাণসীয়া ব্রহ্মদত্তে রজ্জং কারেস্তে বোধিসত্তো অমচ্চকুলে  
নিবত্তিহা বয়স্পত্তো তস্স বিনিচ্ছয়ামচ্চো অহোসি। তদা গামবাসী চ  
নগরবাসী চ হে বাগিজা মিত্তা অহেশুং। গামবাসী নগরবাসিস্ সন্তিকে  
পঞ্চফালক সতানি ঠপেসি। সো তে ফালে বিক্কিনিহা মূলং গহেহা ফালং  
ঠপিতবট্টানে মুসিকবচ্চং আকিরিহা ঠপেসি। অপর ভাগে গামবাসী

আগস্থা “কালং মে দেহী”তি আহ। কুটবাণিজ্জে “কালো তে মুসিকেহি  
খাদিতা”তি মুসিকবচ্চং দস্সেসি। ইতরো “খাদিতাব হোন্ত মুসিকেহি খাদিতে  
কিং সন্না কাভুং”তি নহানথাষ তস্স পুত্তং আদাষ গচ্ছন্তো একস্স  
সহাযকস্স গেহে “ইমস্স কথচি ন দথা”তি বহা অন্তোগব্ভে নিসীদা-  
পেহা সযং নহাযিত্বা কুটবাণিজ্জস্স গেহে অগমাসি।

সো “পুত্তো মে বহঃ”নি আহ। “সন্ম, তব পুত্তং তীরে ঠপেহা মম  
উদকে নিমুগ্গকালে একে কুললো আগস্থা তব পুত্তং নখপঞ্জরেন গহেহা  
আকাসং পক্কেহা। অহং পানিং পহরিত্বা বিরবিহা বাযমন্তোপি মোচেতুং  
নাসকিং”তি। “তং মুসা ভণসি। কুললো দারকে গহেহা গন্তং সমন্তো  
নথী”তি। “সন্ম, হোতু অযুত্তে পি হোন্তে কিং করোমি? কুললেনব তে  
পুত্তো নীতো”তি। সো তং সম্বজ্জেহা “অরে, দুট্ঠচোর মনুস্সমারক,  
ইদানি ঞং বিনিচ্ছযং গস্থা কডঢাপেসসাণী”তি নিক্খমি। সো “তব কচ্চন-  
কমেব করোহী”তি তেনেব সঙ্ঘি বিনিচ্ছযট্ঠানং অগমাসি। কুটবাণিজ্জে  
বোধিসত্তং আহ “অযং সামি, মম পুত্তং গহেহা নহাযিত্বং গত্তো; কহং মে  
পুত্তো”তি বৃন্তে কুললেন হতো”তি আহ। বিনিচ্ছয মে অট্টং”তি।

বোধিসত্তো “সচ্চং ভণে”তি ইতরং পুচ্ছি। “আম, সামি, অহং তং  
আদাষ গত্তো, সেনেন পন পহততাবো সচ্চমেব সন্নী”তি। “কিং পন  
লোকে কুলালা নাম দারকে হরন্তী”তি। “সামী, অহম্পি তুম্হে পুচ্ছামি  
কুলালা দারকে গহেহা আকাসেন গন্তং ন সঙ্কোন্তি, মুসিকা পন অযফালে  
খাদন্তী”তি। “ইদং কিং নামা”তি। “সামি, মযা এতস্স ঘরে পক্ফফালক-  
সত্তানি ঠপিতা”তি। স্বাহং ফালে তে মুসিকেহি খাদিতা”তি বহা ইদং তে  
ফালে খাদিতা মুসিকানং বচ্চং”তি বচ্চং দস্সেত্তি।” “সামি, মুসিকা চে ফালে  
খাদন্তি কুললাপি দারকে হরিস্সন্তি। সচে ন খাদন্তি সেনাপি তং ন

হরিস্সত্তি। এসো পন ফালা তে মুসিকেহি খাদিতা”তি বদেত্তি, তেঙ্গ  
খাদিতব্বভাবং বা অখাদিতব্বভাবং বা জানাথ, অটং মে বিনিচ্ছিনথা”তি।  
বোধিসত্তো “সঠস্স পটিসাঠেয়্যং কব্বা জিনিস্সামী”তি ইমিনা চিত্তিতং  
ভবিস্সগতী”তি ঐষা নুট্ঠুতে চিত্তিতং”তি বব্বা ইমা গাথা অবোচ—

সঠস্স সাঠেয়্যমিদং সচিচিতিম্

পচ্চোড্ভিতং পটিকূটস্সকূটম।

ফালকে অদেয়্যং মুসিকা

বব্বা কুমারকং কুললা ন হরেয়্যং।

কূটস্সহি সত্তি কূট কূটী

ভবতি চাপি কিত্তিনো নিকত্যা

দেহি পুত্তনট্ঠ ফালনট্ঠস্স ফালং

মা তে পুত্তমহাসি ফালনট্ঠো”তি।

“সচে হিঙ্গ ফালং ন দঙ্গস্সি পুত্তং তে হরিস্সত্তি, তকে এস মা  
হরতু ফালমঙ্গ দেহি।” “দেমি সামি, সচে মে পুত্তং দেতী”তি। “দেমি  
সামি, সচে মে ফালে দেতী”তি। এবং নট্ঠপুত্তো পুত্তং নট্ঠফালো ফালং  
পটিলভিষা উত্তোপি যথাকম্মং গতো।

### শদার্থ

অমচ্চকূলে—মন্ত্রীকূলে; বিনিচ্ছিয়ামচ্ছো—বিচার বিভাগের মন্ত্রী; চ—  
এবং; দে—হইজন; সত্তিকে—কাছে; পঞ্চফালসতানি—পাঁচশত ফাল;  
মুসিকবচ্চং—ই”হরের মল; খাদিতা’তি—খাইয়াছে; ইতরো—অন্যজন;  
হোস্ত—হউক; কাতুং—করিতে; আণায়—লইয়’; কথচি—কাহাকেও; কহত্তি—  
কোথায়; বিরবিষা—শব্দ করিয়া; অযুত্তেপি—অসম্ভব; নীতো’তি—হারিয়াছে;  
মারক—হত্যাকারী, কড্ঢাপেস্সামী’তি মারিয়া ফেলিব; বৃন্তে—আনিলে;

অটং—বিচার; পহটভাবো—অপহৃতের কথা; লোকে—জগতে; অযফালে—  
লোহার ফালে; স্ফট্টু—ভাল; সঠস্—শঠের; সাঠেয়াং—শঠতা; পচোড্-  
ভিতং—ঠিক করিয়াছে; অদেয়াং—খায়; কস্মা—কখন; হরেয়াং—হরণ করিবে;  
চাপি—এবং; কুট, কুটা—প্রতিকপটতা; মা—না; অহাসি—হরণ করা;  
তকে—যদি সে; হরতু—হরণ কর; নট্ঠপুস্তো—নষ্টপুত্র; পটিলভিত্তা—লইয়া।

### অনুশীলনী

১। বাংলায় অনুবাদ কর :—

- ক) তদা গামবাসী চ ..... আকিরিষা ঠপেসি।
- খ) ঋপর ভাগে গামবাসী ..... গেহে অগমাসি।
- গ) সো "পুস্তে মে ..... পস্তো নীতো'তি।
- ঘ) বোধিসত্তো সচ্চং ..... অযফালে খাদভী'তি।
- ঙ) সচে হিস্ স ফালং ..... কস্মং গতো।

২। কুটবাণিজ্জ জাতকটি নীতিবাক্য সহ তোমার নিজ ভাষায় লিখ।

৩। ব্যাখ্যা কর :—

কুটস্‌সহি সন্তি ..... ফালনট্ঠোতি।

৪। পালিতে অনুবাদ কর :—

ক) তখন গ্রামবাসী ও শহরবাসী দুইজন বন্ধু ছিল। তোমার বালগুণি  
ইঁদুর খাইয়া ফেলিয়াছে। আমি শত চেষ্টা করিয়াও রক্ষা করিতে  
পারি নাই। তোমার ছেলেকে ঈগল পাখি নিরাছে। ইঁদুর যদি  
কাল খায় তাহা হইলে ঈগলও ছেলে নিয়া যায়।

খ) অসং বণিক তাহার পুত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিলে সে বলিল, তোমার  
পুত্রকে তীরে রাখিয়া আমি নদীতে স্নানের জন্য নামিয়া ডুব দিতেই  
ঈগল পাখি আসিয়া ছেঁা মারিয়া তোমার পুত্রকে নিয়া যায়।  
আমি শত চেষ্টা করিয়াও রক্ষা করিতে পারি নাই। সে বলিল, তুমি  
নাখা। বলিতেছ, ঈগল পাখি কোন দিন ছেলে নিতে পারে না।

## সস জাতক

অতীতে বারাণসীয়া ব্রহ্মদত্তে রক্ষঃ কারেণ্ডে বোধিসত্তো সসযোনিয়াঃ  
 নিক্কন্তিষা অরঞ্ঞে বসতি। তস্ স পন অরঞ্ঞস্ একতো পকত্ত-  
 পাদো একতো নদী একতো পকত্তগামহো। অপরে পি অস্ স তযো  
 সহায়া অহেন্সুঃ : মকটো সিগালো উদ্ধোতি। তে চহাৰোপি পত্তিতো  
 একতো বসন্তা অন্তনো গোচরট্ঠানে গোচরং গহেযা সাযণ্ হসমযে একতো  
 সন্নিপতন্তি। সসপত্তিতো “দান দাতব্যং, সীলং রক্ষিতব্যং, উপোসথকম্  
 কাতব্বন”তি তিন্নং জনানং ওবাদবসেন ধম্মং দেসেতি। তে তস্ ওবাদং  
 সম্পটিচ্ছিষা অন্তনো অন্তনো নিবাসন্তঃ পবিসিষা বসন্তি।

এবং কালে গচ্ছন্তে একদিবসং বোবিসত্তো আকাশং ওলোকেযা চন্দ্রং  
 দিষা “ষে উপোসথদিবসো”তি এষা ইতরে তথো আহ — “ষে উপোসথো,  
 তযোপি জনা সীলং সমাদিষিষা উপোসথিকা হোম, সীলে পত্তিট্ঠান  
 দিন্নদানং মহপ্পলং হোতি, তস্মা যাচকে সম্পত্তে তুম্হেহি খাদি তব্বাহা-  
 রতো দণ্ণা খাদেয্যাথা”তি। তে “সাধু”তি সম্পটিচ্ছিষা অন্তনো বসন-  
 ট্ঠানেসু বসিষা পুনদিবসে তেসু উদ্ধোপাত্তোব “গোচরং পরিষেসিস্-  
 সামী”তি নিক্কমিষা গঙ্গাতীরং গতো।

অথেকো বানিসিকো সত্তরোহিতমচ্চে উদ্ধরিষা বল্লিয়া আবুণিষা  
 গঙ্গাতীরে বালুকায পট্টিচ্ছদেযা মচ্চে গপ্হন্তো অযোগসং ভস্ সি।  
 উদ্ধো মচ্ছগচ্ছং বাষিষা বালিকং বিমুহিষা মচ্চে দিষা নীহারিষা “অথিহু  
 ধো ইমেসং সামিকো”তি তিক্কত্তুং ঘোসেযা সামিকং অপসুসন্তো বল্লিয়া  
 ভসিষা অন্তনো বসনন্তে ঠপেযা” বোলাযং এব খাদিস্ সামী”তি অন্তনো  
 সীলং আবজ্জন্তো নিপজ্জি।

সিগালোপি নিক্খমিষা গোচরং পরিষেসসো একস্স খেত্তপালস্স কুটিয়ং ছে মংসসূলানি একং গোধং একক দধিবারকং দিষা “অথি সু খো এতস্স সামিকো”তি তিক্খতুং বোসেছা সামিকং অদিষা দধিবারকস্স উগ্গণ্হ রজ্জুকং গীবাষ পবেসেছা মংসসূলানি চ গোধক মুথেন ডসিষা নেছা অন্তনো সীলং আবজ্জন্তো নিপজ্জি।

মকটোপি বনসত্তং পরিসিষা অন্বনিত্তিং আহরিষা বসনত্তশ্চে ঠপেছা “বেলায়ং এব খাদিস্সামী”তি অন্তনো সীলং আবজ্জন্তো নিপজ্জি। বোধি-সত্তো পম “বেলায়ং এব নিক্খমিষা দক্খতিগানি খাদিস্সামী”তি অন্তনো ত্তশ্চে এব নিপল্লো চিহ্তেসি— “মম সত্তিকং আগতানং যাচকানং তিগানি দাতুং ন সকা, তিলতণ্ডলাদযো পি ময়্হং নথি, সুচে মে সত্তিকং যাচকো আগচ্ছিহস্সতি অন্তনো সরীরমংসং দস্সামী”তি।

তস্স সীলত্তেজ্জেন সচ্চকস্স পঙ্ককম্বলসীলাসনং উগ্গাহারং দস্সেসি। সো আবজ্জমানো ইমং কারণং দিষা “সসরাজ্জং বিমংসিস্সামী”তি পঠমং উদস্স বসনট্ঠানং গম্বা ব্রাহ্মণবেসেন অট্ঠাসি “ব্রাহ্মণ, কিমথং ঠিত্তোসী”তি চ বুত্তে “গত্তিত, সচে কিঞ্চি আহারং লভেযাং উপোসথিকো হুয্য। সমগ ধংসং করেযান”তি। সো “সাধু, দস্সামিত্তে আহারন”তি তেন সত্তিং সন্নপত্তো পঠমং গাথমাহ—

সত্ত মে রোহিতা মচ্ছা উদকাথলং উত্ততা,  
ইদং ব্রাহ্মণ মে অথি, এতং তুয্য বনে বসতি।

ব্রাহ্মণো “পাতো ব তাব হোতু, পচ্ছাজানিস্সামী”তি সিগালস্স সত্তিকং গতো, তেনাপি “কিমথং ঠিত্তোসী”তি বুত্তে তথোহ। সো “সাধু, দস্সামি তে আহারন”তি তেন সত্তিং সন্নপত্তো ছুত্তিয়ং গাথং আহ—



হুসং মে খেত্তপালসুস রত্তিভত্তং অলাভতং  
 মংসসুলা চ দে গোধা একঞ্চ দধিবারকং,  
 ইদং মে ব্রাহ্মণ মে অগ্নি এতং ভূষা বনে বসতি।

ব্রাহ্মণো “পাতোব তাব হোতু, পচ্ছা জানিস্সামী”তি মকটসুস  
 সত্তিকং গতো, তেনাপি “কিমঞ্চ ঠিতোসী”তি বুদ্ধে তথেষাহ মক্কটো  
 “সাদু দস্সামী”তি তেন সদ্ধিং সন্নপত্তো ততিষং গাথমাহ—

অম্বপক্কোদকং সীতং, সীতচ্ছাযং মনোরমং,  
 ইদং ব্রাহ্মণ মে অগ্নি, এতং ভূষা বনে বসতি।

ব্রাহ্মণো “পাতোব তাব হোতু পচ্ছা জানিস্সামী”তি সসপত্তিতসুস  
 সত্তিকং গতো, তেনাপি “কিমঞ্চ ঠিতোসী”তি বুদ্ধে তথেষাহ। তং সুখা  
 বোধিসত্তো সোমনস্সপত্তো “ব্রাহ্মণ, সুট্ঠ তে কথং আহ রথীষ মম  
 সত্তিকং আগচ্ছন্তেন অজ্জাহং মযা অদিন্ন পুরুদানং দস্সামি, ঞ্চ পন সীলবা  
 পাণাতিপাতং ন করিস্সসি, গচ্ছ তাত দাক্কনি সকুড্ঢিষা অজ্জারে কষা  
 মমুহং আরোচেহি, অহং অত্তানং পরিচচ্ছিষা অজ্জারগব্ভে পতিস্সামি,  
 মম সন্নীয়ে পক্কে ঞ্চ মংসং খাদিষ্বা সমণঞ্চমং করেয্যাসী”তি তেন  
 সদ্ধিং সন্নপত্তো চতুঞ্চং গাথং আহ—

ন সসসুস তিলা অগ্নি ত মুগ্গা নাপি তত্তুলা,  
 ইমিনা পক্কং মমং ভূষা বনে বসতি।

সক্কো তসুস কথং সুখা অত্তনো আনুভবেন একং অজ্জারং মাণেবা  
 বোধিসত্তসুস আরোচেসি। সো দব্বতিণসযনতো উট্ঠাষ তথ গম্বা  
 “সচে মে লোমন্তরেনু-পাণাকা অগ্নি তে মা মরিন্নু”তি বধা তিক্খতুং  
 সন্নীরং বিধুনিষা সকসন্নীরং দানমুখে দধা লভিষ্বা পহুমণুজে রাজহংসো  
 বিধ পমুদিত চিত্তো অজ্জার রাসিমহি পতি।

সো পন অগ্গি বোধিসত্তস সন্নীয়ে লোমকুপমত্তল্লি উণ্হং কাতং  
ন সচ্ছি, হিমগব্বং পবিট্ঠো বিব্ব অহোসি। অথ সচ্ছং আমত্তেব্বা  
“ব্রাহ্মণ, তয়া কতো অগ্গি অতিসীতলো, মম সন্নীয়ে লোমকুপমত্তল্লি  
উণ্হং কাতুং ন সচ্ছি, কিং নাম এতন্”তি আহ। “পত্তিত, নাহং ব্রাহ্মণো  
সচ্ছো অহমস্মি, তব বিমংসনখায় আগতো”তি। “সচ্ছ, ঙ্গ তাবতিট্ঠ,  
সকলোপি চে লোক সন্নিবাসো যং দানেন বিমংসেয্য নৈব মে অদাতুকামত্তং  
পসুসেয্যা”তি বোধিসত্তো সীহনাদং নদি।

অথ নং সচ্ছো “সসপত্তিত, তব গুণো সকলরূপং পাকটো হাত”তি  
পক্বত্তং পীতেব্বা পক্বত্ত রসং আদায চন্দমণ্ডলে সসলক্করণং আলিখিত্বা  
বোধিসত্তং আমত্তেব্বা তস্মিং বনসত্তে তস্মিং এব বনসত্তে তরুণদব্বতিণ-  
পিট্ঠে নিপজ্জাপেব্বা অন্তনো দেবট্ঠানং গতো। তেপি চত্তারো পত্তিতা  
সম্মোদয়ানা সীলং পুরেব্বা উপোসথ কস্মং কস্মা যথাকস্মং গত।

### শব্দার্থ

সম—ধরগোস; একতো—একপার্শ্বে; পচ্ছত্তগামকো—প্রত্যন্ত গ্রাম;  
উদ্ধো—ভেঁদর; সন্নিপত্তি—একত্রিত হইত; সম্পটিচ্ছিষা—মন্মত হইয়া;  
গুণং—ঝোপ; ব্বে—আগামী কাল; দিম্মদানং—প্রদত্ত দানে; তস্মা—সুতরাং;  
সম্পত্তে—উপস্থিত হইলে; পরিবেসিস্সামি—অনুসন্ধান করিব; বালিসিকো—  
দীরব; বল্লিষা—লতা ছারা; আব্বিষা—বদ্ধ করিয়া; পটিচ্ছাদেব্বা—আবৃত  
করিয়া; গণ্হত্তো—ধরিবার অন্ত; বস্সি—গমন করিল; বিব্বিষা—অপসারিত  
করিয়া; নীহরিষা—বাহির করিয়া; তিক্কুং—তিনবার; উসিষা—কামড়াইয়া;  
আব্বত্তো—চিহ্ন করিতে করিতে; যংসম্মুলানি—মাংস শলাকা;  
উণ্হং কাতং—উদ্ধভাব; সল্লপত্তো—কথোপকথনহলে; পচ্ছা—পরে;  
অপাভত্তং—অপহৃত হইয়াছে; দাংনি কাঠ সমূহ; সচ্ছডট্টা—সংগ্রহ করিয়া;  
আরোচেহি—জানাইও; পরিচচ্ছিষা—উৎসর্গ করিয়া; মুগ্গা—কলাপাণি

—প্রজ্জলিত করিয়া; পাণকা— পোকা সকল; মা মন্নিংসু — মা মন্নিংসু — না মন্নিংসু।  
 বিধুনিষা — নাড়িয়া; স্কসরীরং — নিজ শরীর; লজ্জিষা — লাজ দিয়া;  
 পাকটো — প্রকাশিত; পীলেষা — বিদীর্ণ করিয়া; আলিদ্ধিষা — অধিক  
 করিয়া; পুরেষা — পালন করিয়া।

### অনুশীলনী

১। বাংলায় অনুবাদ কর :

ক) তে চম্ভারোপি	.....	পবিসিষা বসন্তি।
খ) এবং কালে গহুন্তে	.....	খাদেয়াথা”তি।
গ) অথেকো বালিসিকো	.....	নিপজ্জি।
ঘ) সিগালোপি	.....	নিপজ্জি।
ঙ) বোধিসত্তো পন	.....	দস্সামী”তি।
চ) সঙ্কো	.....	অসারবাসিম্হি পত্তি।
ছ) অথ সঙ্কং	.....	বোধিসত্তো সীহনাদং নদি

২। ব্যাখ্যা কর :

ক) সসপত্তিতো দানং দাতকং, শীলং বরুথিতকং, উপোসথককং  
 কাতক্কন’তি।

খ) শীলে পতিষ্ঠাষ দিন্নদানং মহপ্পলং হোতি।

৩। সসপত্তিত জাতকটি সংক্ষেপে তোমার নিজ ভাষায় লিখ।

৪। পালিতে অনুবাদ কর :

শাস্ত্র পণ্ডিত বহুদ্বয়কে দান করা উচিত, শীল রক্ষা করা উচিত  
 এইরূপে ধর্মোপদেশ দিতেন। তাহারা এই উপদেশ সমূহ গ্রহণ করিত।  
 শীলে প্রতিষ্ঠিত হইয়া দান করিলে মহাপল প্রদ হয়। কোন যাতক  
 আগিলে নিজের শরীর মাংস দিয়া তাহার সেবা করিব। ‘বাজ আমি  
 আপনাদের এমন দান কবিব, যাহা পূর্বে কেহ কখনও করে নাই। সেই  
 অগ্নিতে বোধিসত্তের লোমকূপ পর্যন্ত উত্তপ্ত করিতে পারিল না।

# ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

পদ্যাংশ

করণ

- ১। অপ্পমাদো অমতং পদং, পমাদো মচ্চুনো পদং,  
অপ্পমত্তা ন যীষত্তি, যে পমত্তা যথামতা । ২ । ১ । ২১
- ২। অপ্পমত্তো পমত্তেসু স্তুত্তেসু বহজাপরো,  
অবলস্সং'ব সীবস্সো হিহা য়াতি স্তুমেষসো । ২ । ২ । ২৯
- ৩। জিঘচ্ছা পরমা রোগা সখ'রা পরমা হুখা,  
এতং ঞ্জা যথাকৃতং নিব্বানং পরমং সুখং । ১৫ । ৭ । ২০৩
- ৪। আরোগ্য পরমা লাভা সন্তুট্ঠি পরমং ধনং,  
বিস্সাপরমা ঞ্জাতী নিব্বানং পরমং সুখং । ১৫ । ৮ । ২০৪
- ৫। ন তেন পত্তিতো হোত্তি যাবতা বহ ভাসতি,  
ধেমী অবেরী অভযো পত্তিতো'তি পবুচ্ছতি । ১৯ । ৩ । ২৫৮
- ৬। যম্হি সচ্চক ধম্মো চ অহিংসা সঞ্ঞমো দম্মো,  
স বে বত্তমলো যীবো ধেরো'তি পবুচ্ছতি । ১৯ । ৬ । ২৬১
- ৭। ন সত্তি পুত্তা ভাণায় ন পিতা ন'পি বহ্বা,  
অক্কেনাধিপন্নস্স ন্নি ঞ্জাতীহু ভাণতা । ২০ । ১৬ । ২৮৮
- ৮। অক্কতং হক্কতং সেয্যো, পচ্ছা তপতি হক্কতং,  
কতঞ্চ স্ককতং সেয্যো যং কখা নান্নুতপ্পতি । ২২ । ২ । ৩১৪

## শব্দার্থ

অপ্পমাদো—অপ্রমাদ, অমতং—অমৃত; যথামতা—মৃত সদৃশ;  
স্তুত্তেসু—নিদ্রিতদের মধ্যে; অবলস্সং—দুর্বলকে; জিঘচ্ছা—ক্ষুধা; ঞ্জা—

জানিয়া; ধেমী—কমালীল; অবেরী—মৈত্রী পরায়ন. দয়ালু; অভয়ো —  
 নিভীক; পবুচ্চতি—উক্ত হন; সচ্চং — সত্য; বত্তমলো—নির্মল; বীরো—  
 পণ্ডিত; সত্তি—আছে; নত্তি—নাই; হকত্তং—দুর্কর্ম; সেযো। শ্রেষ্ঠ; শূকত্তং  
 —সংকর্ম; নামুত্তপ্পতি—অনুতাপ করিতে হয় না।

### অনুশীলন

১। নীচের গাথাগুলির বাধ্য্য্য কর :—

ক) অপ্পমাদো অমত্তং	.....	যথামিতা।
খ) আরোগ্য পরমা	.....	পরমং সুখং
গ) ন তেন পণ্ডিতো	.....	পবুচ্চতি।
ঘ) ন সত্তি পুত্তা	.....	তাপতা।

২। নীচের গাথাগুলির বাংলায় অনুবাদ কর :—

ক) জিঘচ্ছা পরমা	.....	পরমং সুখং।
খ) যমিহ সচ্চং	.....	
গ) অকত্তং	.....	নামুত্তপ্পতি।

৩। নিম্নোক্ত বাক্যগুলির পালিতে অনুবাদ কর :—

অপ্রমাদ অমৃতের পথ। প্রমাদ মৃত্যুর পথ। সংসার সমূহ পরম  
 দুঃখ। নির্বাণ পরম সুখ। যে বেশী কথা বলে সে পণ্ডিত নয়। দুর্কর্ম  
 না করা শ্রেয়ঃ।

## মিত্র কাণ্ড

- ১। পরোক্ষে কাষ্যহস্তানং, পক্ষক্ষে পিষ্বাদীনং,  
বজ্জেয্য তাদিসং মিত্রং, বিস্বস্তে যথা মধুং।
- ২। ধনহীনে চজে মিত্রো, পুস্ত দারা সহোদরা,  
ধনবস্তেব সেবস্তি, ধনং লোকে মহাসথা।
- ৩। জানেয্য পেসনে ভচ্চং, বন্ধু বা'পি ভয়াগতে,  
অপ্পকামু তথামিত্রং, দারক বিত্তবক্ষষে।
- ৪। সো বন্ধু বো হিতে রতো, পিতরো হোস্তি পোসকা,  
তং মিত্রং বস্স বিস্সাসো স ভরিষা যথ নিক্কতি।
- ৫। ন বিস্সসে অমিত্তস্, মিত্তধা'পি ন বিস্সসে,  
কদাপি কুপিতে মিত্তে সৰ্ব্বদোসং পকাসতি।
- ৬। বহে অমিত্রং খল্লেন, যাবকালং আগতেন,  
তথৈব আগতকালে, নিগ্গহেয্য যথাকচি।
- ৭। পহ্মং ব মুখং যস্, বাচা চন্দন সীতলং,  
তাদিসং নো পসেবেয্য হদয়ে তু হলাহলং।
- ৮। ন সেবে ফক্সং সামিং, ন চ সেবেয্য মচ্ছরিং  
ততো পগ্গণহং নেব নিগ্গহিতয়ে ততো।
- ৯। কুমেসক, কুমিত্তক, কুকুলক, কুবাঙ্কবং,  
কুদারক, কুদাসক দুরতো পরিবজ্জয়ে।
- ১০। রোগাতুরে চ ছব্ভিক্খে, বাসনে চ সত্তুগেহে,  
রাজদ্বারে শ্বসানে চ সথা তিট্ঠা শুমিত্তকো।

### শকার্থ

পরোক্ষে — অগোচরে; পক্ষক্ষে — প্রত্যক্ষে; বজ্জেষ্য — ত্যাগ করা  
উচিত; চজে — ত্যাগ করে; লোকে — পৃথিবীতে; পেসনে — প্রবাসে; ভচং —  
ভৃত্যকে; বিভবক্ষে — বনঞ্চয় হইলে; পোসকা — পোষণকারী; বিস্বাসো  
— বিশ্বাসী; নিক্সতি — শান্তি; কুপিথে — কুপিত হইলে; স্বদেন — স্বক্ষে;  
নিগ্গহেয়া — নিগৃহীত করিবে; পহমং — পদ্য; বাচা — বাক্য; পসেবেষা —  
সেবা করিবে; হদয়ে — হৃদয়ে; মচ্ছিরং — পরত্নী কাতরকে; নিগ্গহিত —  
নিগৃহীত; পরিবজ্জেষে — পরিত্যাগ করিবে; ব্যসনে — বিশদে; সুসানে —  
শ্রাসানে; সখা — বন্ধু।

### অনুশীলনী

১। নীচের গাথাগুলোর বাংলায় অনুবাদ কর।

ক) জানেয়া পেসনে	.....	বিভবক্ষেষে।
খ) ন সেবে	.....	নিগ্গহিতেষে ততো।
গ) রোগাঙ্কুরে	.....	সুমিত্তকো।

২। ব্যাখ্যা কর :

ক) বনহীনে	.....	মহাসখা।
খ) পমুদং ব	.....	হলাহলং।
গ) কুদেসঞ্চ কমিত্তং চ	.....	পরিবজ্জেষে।

৩। মিত্ত কাণ্ড এর সারাংশ লিখ।

## রাজা কাণ্ড

- ১। এক যামং সমে রাজা, দ্বিযামঞ্জেব পণ্ডিতো,  
ঘরাবাসো তিযামং ব, চতুযামং তু যাচকা।
- ২। ধনবা সেখিযো রাজা নদী বেজ্জা তথা ইমে,  
পঞ্চ যথ ন বিজন্তি ন তথ দিবসং বসে।
- ৩। যশ্মিং পদেসে ন মানো, ন চ বন্ধবা,  
ন চ বিজ্ঞাগমো কোচি, ন তথ দিবসং বসে।
- ৪। নট্ঠা যতি ঈসন্তট্ঠো সন্তট্ঠো মহীপতি,  
লজ্জা চ গণিকা নট্ঠা, নিলজ্জা কুলধীতিকা।
- ৫। পক্ষীনং বলং আকাসো, মচ্ছানং উদকং বলং,  
দ্রুফলসুস বলং রাজা, কুমারানং রুদং বলং।
- ৬। সকিং বদন্তি রাজানো, সকিং সমণ ব্রাহ্মণা,  
সকিং সপ্পুরিসা লোকে, এস ধম্মো সনন্তনো।
- ৭। পহট্ঠ ভরিযাসংবাসো, পহট্ঠচিত্তদাসকো,  
সপ্পো চ ঘরে বাসো, মচ্ছু এব ন সংসযো।
- ৮। মাতা পুত্তকরং পাপং সিসুস পাপং গুরুতথা,  
রাজা রট্ঠকরং পাপং, রাজা পাপং পুরোহিতো।
- ৯। অদন্ত দমনং দানং সস্বথ সাধকং,  
দানেন, পিযবাচায উন্নমন্তি নমন্তি চ।
- ১০। গুণী সস্বঞ্জেত্তুল্লো ন সোভতি অনিসুসযো,  
অনগ্গোপি মণিসেট্ঠো হেমং নিসুসায সোভতি।



## শব্দার্থ

যামং — যাম, যাচকা—ভিখারী, ধনবা—ধনবান; বেজ্জা—চিকিৎসক;  
 তথ—তথায়; ষতি—সন্তাসী; মহীপতি—রাজা; রুদং—কান্না; সপ্পুরিসা—  
 সং পুরুষগণ; সিস্স—শিষ্য; অদন্ত—হৃদান্ত; উন্নমন্তি—উর্দ্ধগতি; হেমং—  
 স্বর্ণ; নিস্সাষ—সাহায্যে।

## অনুশীলনী

১। নীচের গাথাগুলির বাংলায় অনুবাদ কর :

ক) ধনবা সোধিযো	.....	দ্বিবসং বসে।
খ) পক্খীনং বলং	.....	রুদং বলং।
গ) সক্তিং বদন্তি	.....	সনন্তনো।
ঘ) মাতা পুত্তকরং	.....	রাজা পাপং পুরোহিতা।

২। নীচের গাথাগুলির ব্যাখ্যা কর :

ক) যন্নিং পদেসে	.....	তথ দ্বিবসংবসে।
খ) নট্টা ষতি	.....	কুলধীতিকা।
গ) অদন্ত দমনং	.....	নমন্তি চ।

৩। রাজা কাণ্ড-এর সারাংশ লিখ।

## পণ্ডিত কাণ্ড

- ১। সিপ্পং সমং ধনং নখি, সিপ্পং চোরা ন গণ্হন্তি;  
ইধং লোকে সিপ্পং মিত্তং পরলোকে সুখাবহং।
- ২। অপ্পকং নাতি মঞ্ঞেয়া, চিত্তে সুত্তং নিধাপয়ে;  
বস্মিকোদক বিন্দু'ব চিরেন পরিপুৱেতি।
- ৩। সেলে সেলে ন মনিকং, গজে গজে ন মুত্তিকং;  
বনে বনে ন চন্দনং, ঠানে ঠানে ন পণ্ডিতং।
- ৪। পণ্ডিতো স্মৃতো সম্পন্নো যথ অখীতি চে স্মৃতো;  
মহস্সাহেন তং ঠানং গচ্ছক্কথং স্মৃতেসিনা।
- ৫। সিনে সিপ্পং, সিনে ধনং, সিনে পক্কভজ্জাক্কম্হং,  
সিনে কামস্স কোধস্স ইমে পক্ক সিনে সিনে।
- ৬। পোথকেস্সু যং সিপ্পং পরহথগতং ধনং,  
যথাকিচে সমুপ্পন্নো ন তং সিপ্পং ন তং ধনং।
- ৭। পঠমং নজ্জিতং সিপ্পং, ত্ততিয়ং নজ্জিত ধনং,  
ততীয়ং নজ্জিতং ধম্মং, চতুর্থং কিং করিস্সতি।
- ৮। ভোজ্জনং মেথুনং নিদ্দা গোণে পোসেপি বিজ্জতি,  
বিজ্জা বিসেসো পোসস্স, হীণো গোণসমত্তবে।
- ৯। নখি বিজ্জা সমং মিত্তং ন চ ব্যাধি সমরিপু,  
ন চ অন্ত সমং পেয়ং, ন চ কস্স সমং বলং।
- ১০। হংস মজ্জ্ঝে ন কাকানং সীহো গুণং ন সোভতে,  
গজ্জভমজ্জ্ঝে ন তুরঙ্গো, বাল মজ্জ্ঝে ন পণ্ডিতো।
- ১১। হীনপুত্তো রাজ্জা মচ্ছো, বালপুত্তো চ পণ্ডিতো,  
অধনস্স ধনং বহু, পুরিসানং ন মঞ্ঞেথ।
- ১২। তগরক পলাসেন যো নরো উপপয়্হতি,  
পণ্ডাপি স্মরতি বাযন্তি ধীরোপসেবনা।

## শব্দার্থ

সিপ্পং—বিজ্ঞা; নখি—নাই; মিত্তং—মিত্র; অপ্পকং—অল্প; নিবাপয়ে—  
গাধিয়া রাখা; বল্লিকোদক—বল্লীক ও উদক; সেলে—পৰ্বতে; গজে—হস্তীতে;  
মহুসসাহেন—মহোৎসাহে; সিনে—ক্রমে; সমুপ্পন্নে—যথাসময়ে; নজ্জি-  
তং—অর্জন না করিলে; গোণে—গুরুদের; রিপু—শত্রু; গুণং—গুরুর মৰ্য্যো;  
তুরনো—ঘোড়া; বাল—মুখ; মচ্ছো—মস্ত্রী; মঞ্জেথ—ঘণা;  
ধীরো—পণ্ডিত।

## অনুশীলনী

১। বাংলায় অনুবাদ করা—

ক) অপ্পকং নাতি	.....	পরিপূরেতি।
খ) পণ্ডিতো মূর্তো	.....	মূর্তেসিনা।
গ) পঠমং নজ্জিতং	.....	করিস্‌সতি।
ঘ) হংস মচ্ছো	.....	ন পণ্ডিতো।

২। ব্যাখ্যা কর :—

ক) সিপ্পং সমং	.....	সুখাবহ।
খ) পোথকেসু	.....	ন তং ধনং।
গ) ভোজনং মেধুনং	.....	সমভবে।
ঘ) নখি বিজ্ঞা	.....	সমং বলং।

৩। পালিতে লিখ :—

বিজ্ঞার সমান ধন নাই। অল্প কিছু তুচ্ছ করিও না। সকল বনে  
চন্দন থাকে না। বাধির সমান শত্রু নাই। কাকদলে হংস শোভা  
পায় না। মুখদের মধ্যে পণ্ডিত শোভা না।

৪। পণ্ডিত কাক এর সংক্ষিপ্ত ভাবার্থ লিখ।

# “ନାଲନ୍ଦା” ପ୍ରକାଶିତ ବই

- ୧। ପାଲି ଭାଷା ଶିକ୍ଷା-ପ୍ରଥମ ଭାଗ
- ୨। ପାଲି ଭାଷା ଶିକ୍ଷା-ଦ୍ୱିତୀୟ ଭାଗ
- ୩। ପାଲି ଭାଷା ଶିକ୍ଷା-ତୃତୀୟ ଭାଗ
- ୪। ମାଧ୍ୟମିକ ବିଜ୍ଞାନ ସହାୟିକା ( ପ୍ରଥମ ଖଣ୍ଡ )
- ୫। ମାଧ୍ୟମିକ ବିଜ୍ଞାନ ସହାୟିକା ( ଦ୍ୱିତୀୟ ଖଣ୍ଡ )
- ୬। ନିମ୍ନ ମାଧ୍ୟମିକ ବୃତ୍ତି ଗାଇଡ ( ବିଜ୍ଞାନ ଓ ଗଣିତ )
- ୭। ଅଧ୍ୟାକ୍ଷ ପ୍ରାମୋଦ ରଞ୍ଜନ ବଡ଼ୁଆ ବିରଚିତ  
ପାଲି ବ୍ୟାକରଣ ( ସମ୍ବନ୍ଧ )

ନା ଲ ନ୍ଦା

ଅଭିଜ୍ଞାତ ପୁସ୍ତକ ବିପଣୀ

୧୫୬, ଆନ୍ଦରକିଳ୍ଲା, ଚଟଶ୍ରାମ ।